



ЛИКУТЕЙ ТОРА • SHIR HASHIRIM • МААМАР 18

צאינה וראינה בנות ציון במלך שלמה בעטרה שעטרה...

Выйдите и взгляните, дочери Сиона



Посредством «Шма», Торы и самоустранения еврейский народ низводит святость Вс-вышнего в миры и становится, так сказать, «матерью», венчающей Царя; однако сам венец — Тора и мицвот в своей сущности — выше всякого постижения, и чтобы взглянуть на него, нужно «выйти» из одеяний понимания.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/shir-hashirim/18/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Посредством «Шма», Торы и самоустранения еврейский народ низводит святость Вс-вышнего в миры и становится, так сказать, «матерью», венчающей Царя; однако сам венец — Тора и мицвот в своей сущности — выше всякого постижения, и чтобы взглянуть на него, нужно «выйти» из одеяний понимания.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Маамар задается вопросом, что означает «выйдите» в словах «Выйдите и взгляните, дочери Сиона, на царя Шломо, на венец, которым его увенчала мать его», и почему Вс-вышний называет еврейский народ «Моей матерью». Рассуждение начинается с того, как мудрецы называют Вс-вышнего: «Святой». «Кадош» с буквой вав — это Его святость, низводимая в миры как провидение: она дает им существование и вместе с тем остается обособленной, в отличие от всякой другой святости. Эта святость должна обновляться из высшего Кодеш, на который никакое деяние не может повлиять; еврейский народ низводит ее посредством «воздействия рук»: высшего единства слов «Слушай, Израиль» и низшего единства слов «Благословенно имя». Так еврейский народ «благословляет» Вс-вышнего, подобно матери. В подробностях десять сил души низводят десять Сфирот высшего Человека. Над головой — венец: самоустранение собственной воли в словах «будем делать» и «будем слушать», коренящееся в «пустыне», которая выше уровня «человека». Царь Шломо — Царь мира, соединяющий бесконечное и конечное. Души в Ган Эден наслаждаются сиянием Вс-вышнего посредством одеяний; чтобы взглянуть на венец, им нужно выйти из них.

ПЛАН

- 1 **Стих и вопросы к нему** ¶11
«Песнь песней» 3:11, Дарование Торы как день свадьбы и мидраш, в котором Вс-вышний называет еврейский народ «Моей матерью».
- 2 **«Святой»: святость, низводимая в миры** ¶12-3
«Кадош» с буквой вав — святость Вс-вышнего, низводимая как провидение: она дает мирам существование и при этом остается обособленной; только Его святость и творит, и остается обособленной.

3	Воздействие рук к высшему Кодеш	¶14-6
	Святость должна обновляться из высшего Кодеш; еврейский народ низводит ее посредством высшего и низшего единства «Шма» — двух рук, — и тем самым «благословляет» Вс-вышнего, подобно матери.	
4	Низведение высшего Человека	¶17-9
	Тора и 248 слов «Шма» низводят высшего Человека; каждая сила души низводит соответствующую ей сфиру: изучение Торы — для Хохмы, а произнесение Торы вслух — для Малхут.	
5	Венец над головой	¶110-11
	Материальные мицвот становятся Кетером; два венца — «будем делать» и «будем слушать» — означают самоустранение; воля Вс-вышнего, чтобы исполнялись мицвот, — Его цдака, коренящаяся в «пустыне» выше уровня «человека».	
6	Царь Шломо и дочери Сиона	¶112-13
	Царь мира соединяет бесконечное и конечное посредством пробуждения снизу; души, жившие в этом мире, наслаждаются сиянием Вс-вышнего через одеяния Торы и мицвот.	
7	Выход из одеяний	¶114
	Одеяния служат постижению, но венец — сама Тора и мицвот — выше него: чтобы взглянуть на венец, нужно «выйти» из одеяний.	

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Кадош с буквой вав קדוש ב"י

Святость Вс-вышнего в том виде, в каком она низводится в миры, — как свет, наполняющий и окружающий их, и как провидение: она свята и обособлена, но при этом служит источником их существования.

Высший Кодеш קדש העליון

Святость без буквы вав, не имеющая никакого отношения к мирам; никакое деяние не может ни прибавить к ней, ни повредить ей. Это источник, из которого «кадош» обновляется в каждом поколении.

Свет, окружающий все миры (совев коль альмин) סובב כל עולמין

Б-жественный свет, слишком великий, чтобы облачиться в миры; он обособлен от них, но при этом является главным источником их жизни и существования.

Высшее и низшее единство יחודא עילאא ויחודא לתאא

Первые два стиха «Шма»: стремление души раствориться в единстве Вс-вышнего и самоустранение физического существования посредством овладения собой; две руки, воздетые к высшему Кодеш.

Самоустранение воли (битуль рацон) ביטול רצון

Отказ от собственной воли ради воли Вс-вышнего. Это низводит высшую волю, делает Тору собственной и составляет «венец»; оно доступно каждому еврею.

Высший Человек אדם העליון

Десять Сфирот, изображаемые в виде человеческой фигуры; еврейский народ низводит каждый из ее органов посредством соответствующей силы души.

Пустыня (мидбар) מדבר

Корень Торы в Бесконечном свете, «где не жил человек»: он выше всего уровня «человека» и недоступен постижению.

Одеяния (левушим) לבושים

То, что души обретают в Ган Эден благодаря Торе и мицвот и что позволяет им наслаждаться сиянием Вс-вышнего посредством постижения; венец находится за пределами этих одеяний.

РАЗДЕЛ 1 • 11

Стих и вопросы к нему

1 צאינה וראינה^{1,2} בנות ציון במלך שלמה בעטרה שעטרה לו אמו ביום חתונתו וביום שמחת לבו. ואמרז"ל [ואמרו רבותינו זכרונם לברכה] ביום חתונתו זה³ מתן תורה.

«Выйдите и взгляните, дочери Циона, на царя Шломо, на венец, которым увенчала его мать в день его свадьбы и в день радости его сердца». И сказали наши благословенной памяти мудрецы: «„В день его свадьбы“ — это дарование Торы».

Маамар начинается стихом из Песни песней 3:11, который мудрецы истолковывают как притчу о Б-ге и еврейском народе. Мишна в конце трактата Таанит объясняет, что «день его свадьбы» — это день дарования Торы на Синае, когда Б-г и Израиль соединились, как жених и невеста.

להבין מהו לשון צאינה כי מהיכן תצאנה ויציאה זו מה ענינה. הנה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] לא זו הקב"ה מחבבה^{4,5} לכנסת ישראל עד שקראה אמי^{6,7}.

[Следует] понять, что означает выражение «выйдите»: откуда им выходить и в чем смысл этого выхода? Наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Святой, благословен Он, не переставал дорожить общиной Израиля, пока не назвал ее „Моей матерью“».

Вопросы, поставленные в начале маамара, определяют всё дальнейшее: что означает «выйдите» и откуда должны выйти дочери Циона? Затем Альтер Ребе приводит мидраш о том, как возрастала любовь Б-га к Израилю, пока Он не назвал его не только «Моей дочерью» и «Моей сестрой», но и «Моей матерью» — матерью, которая увенчивает Царя в стихе.

РАЗДЕЛ 2 • 12-3

«Святой»: святость, низводимая в миры

2 ולהבין זה צריך להבין מה שנקרא שם ה' בלשון חכמים תנאים ואמוראים בשם הקב"ה⁸ ולמה בחרו חכמים שם זה משאר שמות שיש לו ית'.

И чтобы понять это, необходимо понять, что означает, что имя Б-га на языке мудрецов — таннаев и амораев — именуется «Святой, благословен Он», и почему мудрецы избрали это имя из всех прочих имен, которыми Он, благословен Он, обладает.

Прежде чем ответить, Альтер Ребе ставит предварительный вопрос: почему мудрецы Мишны и Талмуда обычно называют Б-га «Святым, благословен Он», а не каким-либо из Его других имен? Ответ приведет к объяснению того, почему Б-г называет Израиль «Моей матерью».

אך הענין כי פי' וביאור מלת קדוש בוי"ו שהוי"ו מורה על המשכה שהיא המשכת קדושתו ית' להיות ממכ"ע [ממלא כל עלמין] ווסוכ"ע שהוא המשכה והארה בעלמא שאין ערוך אליות ית'

Но объяснение таково: слово «кадош» («святой») пишется с буквой вав, и эта вав указывает на нисхождение — на нисхождение Его святости, благословен Он, дабы она стала светом, наполняющим все миры (мемале коль альмин), и светом, окружающим все миры (совев коль альмин). Это лишь нисхождение и сияние, несоизмеримое с Ним, благословен Он,

Слово «кадош» («святой») пишется с буквой вав, а вав означает нисхождение. Поэтому «кадош» обозначает святость Б-га в ее нисхождении, когда она становится светом, наполняющим миры, и светом, окружающим их; это лишь сияние, несоизмеримое с Самим Б-гом.

כי הוא אחדות פשוט והנבראים המה בעלי גבול ואפילו נבראים עליונים אלף אלפין ורבי רבבן⁹ היש מספר לגדודיו¹⁰

ибо Он — простое единство, тогда как сотворенные существа ограничены; даже высшие сотворенные существа — «тысячи тысяч и десятки тысяч десятков тысяч», [о которых сказано:] «Есть ли число Его воинствам?»

Причина в том, что Б-г — простое единство, тогда как всякое творение ограничено. Даже ангелы — «тысячи тысяч и десятки тысяч десятков тысяч» в видении Даниэля, о которых спрашивает Иов: «Есть ли число Его воинствам?» — неисчислимы, но все же конечны.

שהם בבחינת אין מספר ואין סוף מ"מ הרי הם בבחינת התחלקות אלא שהתחלקות הוא בתוספת ורבי עד אין קץ ותכלית.

которые относятся к категории «без числа» и «без конца», — и все же они пребывают в состоянии разделенности; лишь разделенность эта продолжается, умножаясь и прирастая без конца и предела.

Даже воинство, которому нет числа, состоит из отдельных частей; его «бесконечность» — лишь бесконечное прибавление и умножение разделенных вещей. Это совсем не то же самое, что подлинное единство Б-га.

משא"כ בא"ס ב"ה בעצמו ובכבודו לא שייך כל זה כי הוא ית' אחדות פשוט בתכלית הפשיטות

Но не так обстоит дело с Самим Бесконечным (Эйн Соф), благословен Он, и Его славой: к Нему неприменимо ничто из этого, ибо Он, благословен Он, — простое единство в абсолютной простоте;

Ни одна из этих категорий — число или разделенность — неприменима к Самому Бесконечному. Он абсолютно прост и не имеет частей.

אלא שנמשך המשכה והארה מצומצמת בכדי שיהיו העולמות והנבראים יכולים לקבל כאו"א [כל אחד ואחד] לפי מדרגתו ומ"מ הארה והמשכה ההיא נקי בחינת קדוש ומובדל

однако от Него нисходит ограниченное сияние, чтобы миры и сотворенные существа могли его воспринимать — каждое согласно своей ступени. И все же это сияние и нисхождение называется аспектом «святого» (кадош), отделенного от мира,

До миров доходит ограниченное сияние, соразмеренное тому, что способно воспринять каждое творение на своей ступени. И все же даже это сияние называется «святым», то есть отделенным от миров, которым оно дает существование.

כי הארה והמשכה זו אינה כדמיון הנשמה המתפשטת בתוך הגוף להחיותו ולקיימו שהיא מתפעלת ממקרי הגוף לפי שהיא מלוכשת ממש בתוך הגוף.

ибо это сияние и нисхождение не подобно душе, распространяющейся внутри тела, чтобы оживлять и поддерживать его, — душе, испытывающей воздействие происходящего с телом, поскольку она действительно облачена в тело.

Чтобы показать, что значит «отделенный», Альтер Ребе противопоставляет этому душу. Душа оживляет тело, будучи облаченной в него, и потому испытывает воздействие всего, что происходит с телом.

שהרי כשמתלבשת במחשבה אחת היא נתפסת ומוקפת בה עד שאינה יכולה להתלבש במחשבה אחרת.

Ведь когда она облачается в одну мысль, та овладевает ею и охватывает ее, так что она уже не может облачиться в другую мысль.

Признак такого облачения: когда ум поглощен одной мыслью, он не может в тот же момент думать о другой. Все, что действительно находится внутри чего-либо, ограничено им.

משא"כ ההארה וההמשכה שממנו יתברך להחיות ולהוות עולמות רבים ונבראים עד אין קץ ותכלית רבוי התחלקות מדרגות רבות ושונות וכולם אין דעותיהם שוות ואין מחשבותיהם

Иначе обстоит дело со свечением и нисхождением от Него, благословен Он, чтобы оживлять и приводить к бытию многие миры и создания, без конца и предела, при великом множестве разделений на многочисленные и различные ступени; и мысли всех их неодинаковы, а их представления не

В отличие от этого, свечение Б-га дает жизнь бесчисленным мирам и созданиям на всех уровнях. Их сознание и мысли различаются.

שׁוּיִן זֶה לְזֶה וְאִין מַחֲשֶׁבֶה וְדַעַת אַחַת תּוֹפֶסֶת וּמִקְפֶּת אֶת הַחַיּוֹת הַנִּמְשָׁךְ בָּהּ לְהַטְרִיד וּלְבַלְבֵּל שֶׁלֹּא יִתְלַבֵּשׁ בַּמַּחֲשָׁבָה וְדַעַת אַחֶרֶת לִפְיִי שֶׁהָאֵרָה וְהַמִּשְׁכָּה זֶה אֵינָהּ

одинаковы друг другу, и ни одна мысль или мыслительная способность не может вместить и охватить жизненную силу, нисходящую в нее, так, чтобы занять ее и смутить [ее] и тем самым не дать ей облечься в другую мысль и другую мыслительную способность. Ибо это свечение и нисхождение

Однако мысль ни одного создания не охватывает заключенную в нем Б-жественную жизненную силу так, чтобы она не могла одновременно присутствовать во всех остальных. Это возможно потому, что свечение не облачается в них так, как душа облачается в тело.

אַלֵּא בַּבְּחִינַת הַשְּׁגָחָה בְּעֵלְמָא (פִּי עִם הַיּוֹת שֶׁהִיא הַשְּׁגָחָה פְּרִטִּית עַל כָּל דְּרָכֵי אִישׁ וְעֲלִילוֹת מַצְעָדֵי גִבּוֹר אֲךָ אִין זֶה כִּידִיעַת הָאָדָם שֶׁכְּשֶׁרוּצָה לִידַע אִיזוֹ דְּבַר הֵנָּה יִדְעֶתוּ מְלֻבָּשֶׁת בְּאוֹתוֹ דְּבַר הַיְדוּעַ.

происходит лишь в виде простого провидения (то есть, хотя это индивидуальное провидение, распространяющееся на все пути человека и на все деяния его шагов, оно не подобно человеческому знанию: когда человек хочет узнать нечто, его знание облачается в познаваемый предмет;

Алтер Ребе называет это простым провидением, то есть надзором. В пояснении в скобках он добавляет, что провидение Б-га распространяется на каждую подробность пути каждого человека, но оно не подобно человеческому познанию, при котором разум облачается в познаваемый предмет.

אַבְל כּוּ יִתִּי אֵינּוּ כֵּן אֵלֹא עִיד הַכֹּל גְּלוּי וִידוּעַ לִפְנֵי וְכַמִּי״שׁ מִזֶּה בְּדִיָּה רִנִּי וְשִׁמְחִי¹¹ בְּפִי מִקֶּץ¹² וְעִיד אֶרְדָּה נָא וְאֶרְאֶה בְּפִי וִירָא¹³

но у Него, благословен Он, это не так; напротив, всё находится в состоянии «открытого и известного пред Ним», как объясняется в маамаре, начинающемся словами «Ликуй и веселись», в недельной главе Микец, а также в толковании слов [стиха] «Спущусь же и посмотрю» в недельной главе Вайера);

Напротив, как сказано в выражении мудрецов, всё «открыто и известно пред Ним»: Он знает всё, не облачаясь в познаваемое. Алтер Ребе отсылает к своим маамарам в «Тора Ор» на слова «Ликуй и веселись» (Микец) и «Спущусь же и посмотрю» (Вайера), где это выражение объясняется.

ואינה נתפסת ומלובשת ממש בתוך הנבראים רק צופה ומביט עד סוף כל הדורות¹⁴ בסקירה אחת וכמ"ש היוצר יחד לבם¹⁵ המבין אל כל מעשיהם

и оно не охватывается и не облекается в буквальном смысле в созданных существах, а лишь взирает и обозревает все поколения до конца времен одним взглядом, как сказано: «Создавший вместе их сердца, понимающий все их деяния».

Следовательно, Б-жественное свечение не заключено в творении; оно обозревает все поколения до конца времен «одним взглядом». Талмуд выводит это из слов «Создавший вместе их сердца», понимая их так, что Б-г видит все их сердца вместе.

ולכן נק' ההארה וההמשכה ההיא בחי' קדוש ומוכדל אלא שהוא קדוש בוי"ו שמורה על המשכה שהיא המשכת ההשגחה וסקירה אחת.

Поэтому то свечение и нисхождение называется уровнем «святости» и отделённости; однако это «кадош» с буквой вав, указывающей на нисхождение, — нисхождение провидения и единого взгляда.

Вот почему свечение, хотя оно и дает жизнь, называется святым и отделённым. Но это «кадош» с буквой вав — святость, которая нисходит, как провидение и единый взгляд.

וזהו ענין המלאכים שאומרים ג"פ [ג' פעמים] קדוש עד שאומרים הוי' צבאות אות הוא בצבא דילי [דיליה]¹⁶ כוי

В этом и заключается смысл ангелов, которые трижды произносят «Свят», а затем говорят: «Авая Цваот» («Владык воинств»): «Он — знак (от) в Своем воинстве (цава)» и так далее.

Это объясняет песнь ангелов: они трижды произносят «Свят» и лишь затем — «Авая Цваот». Имя «Цваот» прочитывается как «знак (от) в Его воинстве (цава)»: нисходящая святость становится присутствием Б-га среди Его созданий.

וזהו אין קדוש כהוי'¹⁷ ופי' בזהר פ' תזריע¹⁸ (דמ"ג א') דכמה קדישין נינהו כוי ולא קדישין כהוי' ע"ש.

И в этом смысл слов: «Нет святого, как Авая». В Зоаре, в недельной главе Тазриа (43a), это объясняется так: «Сколько же есть святых и так далее, но они не святы, как Авая»; см. там.

В молитве Ханы сказано: «Нет святого, как Авая», а Зоар объясняет, что святых много, но никто из них не свят так, как Авая. Теперь Алтер Ребе объясняет, в чём состоит уникальность святости Б-га.

והענין כי שם הוי' היינו שמהוה את הכל ואע"פ [ואף על פי] שמהוה את הכל אעפ"כ [אף על פי כן] הוא קדוש ומובדל מהם בבי' [בביה] סוכ"ע ואינו כדמיון הנשמה כו' כנ"ל.

И объяснение таково: имя Авая означает, что Он приводит всё в бытие; и хотя Он приводит всё в бытие, тем не менее Он свят и отделён от них — на уровне света, окружающего все миры, — и не подобен душе и т. д., как говорилось выше.

Имя Авая означает приведение в бытие: Б-г даёт существование всему. И всё же Он остаётся святым и отделённым от сотворённого Им — подобно свету, окружающему миры, в отличие от души, заключённой в теле.

3 ולכן בחינת קדוש כזה לא נמצא בכל בחינות קדישין דלעילא מפני שבכל סדרי ההשתלשלות מי שנקרא קדוש שהוא מובדל מאיזו דבר לא ימצא בו ההפכי היינו ההתפשטות והאחזה בדבר שהוא קדוש ומובדל ממנו.

Поэтому такой уровень святости не встречается среди всех уровней святости наверху. Ведь во всех порядках нисхождения миров (иштальшелут) то, что называется «святым» в том смысле, что оно отделено от чего-либо, не включает в себе противоположного — распространения и проникновения в то, от чего оно свято и отделено.

Все прочие уровни святости в духовных мирах святы лишь тем, что удалены от чего-то нижнего, и при этом не распространяются в то, от чего они отделены, и не проникают в него. Отделённость и причастность обычно исключают друг друга.

משא"כ למעלה באור א"ס ב"ה הסוכ"ע שהוא קדוש ומובדל ואעפ"כ [ואף על פי כן] הוא דוקא המהוה כל העולמות שעיקר החיות וההתהוות

Однако наверху, в Бесконечном свете (Ор Эйн Соф), благословен Он, — свете, окружающем все миры (совев коль альмин), — это не так: он свят и отделён, но, несмотря на это, именно он приводит все миры к бытию; ведь основная жизненная сила и возникновение

Окружающий свет Бесконечного — исключение: он свят и отделён, но именно он приводит миры к бытию. Их жизнь и существование исходят главным образом от него.

הוא מבחינת המקיף ^{19,20} וכמ"ש בסש"ב [בספר של בינונים] ס"פ כ"ג וס"פ מ"ה וכ"ה בע"ה [בעץ חיים]
שהמקיף מצחצח הכלי מבחוץ ^{21,22} כו' ועמ"ש בד"ה יביאו לבוש מלכות ^{23,24} ולכן אין קדוש כהו"י. ²⁵

происходят от окружающего аспекта (макиф), как объясняется в «Сефер шель Бейноним» (Тании), в конце главы 23 и в конце главы 48; так же сказано в «Эц Хаим»: окружающий свет полирует сосуд снаружи и т. д. См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Пусть принесут царское облачение». Поэтому «нет святого, подобного Авая».

Альтер Ребе приводит подтверждение из Тании: в конце глав 23 и 48 говорится, что окружающий свет Б-га даёт мирам их основную жизненную силу, хотя и не облачается в них; а в «Эц Хаим» сказано, что окружающий свет очищает сосуд снаружи. Поэтому «нет святого, подобного Авая»: только Его святость одновременно отделена от мира и созидает его.

וזהו דאיהו תפיס בכולהו עלמין ע"י שסוכ"ע ומהוה ומחיה אותם ע"י מאין ליש ועכ"ז [ועם כל זה] לית
מאן דתפיס ביה ^{26,27} והוא קדוש ומובדל כו':

И это означает сказанное: «Он объёмлет все миры» — Своим окружением всех миров, благодаря чему Он приводит их к бытию и даёт им жизнь, творя из небытия бытие; и всё же «никто не объёмлет Его», и Он свят и отделён и т. д.

Зоар говорит об этом одновременно: Он «объёмлет все миры», окружая их и приводя из небытия к бытию, но при этом «никто не объёмлет Его». Он даёт существование всему и остаётся святым и отделённым.

РАЗДЕЛ 3 • 14-6

Воздеяние рук к высшему Кодеш

4 ב והנה כתיב שאו ידיכם קדש ²⁸ וברכו את הו"י כי המשכת קדוש להיות הו"י צבאות צריכה ברכה
והמשכה תמיד בכל דור ודור שלא יסתלק החיות מפני הדור שאינו ראוי לכך.

2. И вот сказано: «Вознесите руки ваши в святости и благословите Аваю». Чтобы ниспослать святость — «кадош» — так, чтобы она стала «Авая Цеваот» («Авая Воинств»), необходимо благословение и постоянное нисхождение в каждом поколении, чтобы жизненная сила не отделилась из-за того, что поколение недостойно ее.

Новый раздел начинается стихом из Теилим 134: «Вознесите руки ваши в святости и благословите Аваю». Ниспослание святости в миры — превращение «кадош» в «Авая Цеваот» — не происходит само собой: его необходимо возобновлять и «благословлять» в каждом поколении, иначе недостойное поколение может стать причиной того, что жизненная сила отдалится.

וצריכים להמשיך מחדש המשכת קדושתו²⁹ יתברך וברכה והמשכה זו היא מבחינת קדש העליון³⁰ שהוא למעלה מעלה מבחינת קדוש בוי"ו שהוא ענין ההמשכה להיות ממכ"ע [ממלא כל עלמין] וסוכ"ע.

И необходимо заново ниспосылать Его святость, благословен Он; это благословение и ниспослание исходят с уровня высшего Кодеш, который бесконечно выше уровня «кадош» с буквой вав, означающего ниспослание, благодаря которому возникают свет, наполняющий все миры (мемале коль альмин), и свет, окружающий все миры (совев коль альмин).

Возобновление исходит из более высокого источника — высшего Кодеш, бесконечно превосходящего «кадош» с буквой вав. «Кадош» — это святость, уже обращенная к мирам: свет, наполняющий их, и свет, окружающий их.

משא"כ קדש בלא וי"ו אינו בגדר עלמין כלל^{31,32} והוא למעלה מעלה מבחינת ממכ"ע [ממלא כל עלמין] ומבחינת סוכ"ע ועליו נאמר אם צדקת מה תתן לו³³

«Кодеш» же без буквы вав вообще не относится к категории миров и бесконечно выше уровня света, наполняющего все миры, и уровня света, окружающего все миры. О нем сказано: «Если ты праведен, что даешь Ему?»

«Кодеш» без буквы вав — это святость, которая вовсе не связана с мирами и превосходит и наполняющий, и окружающий свет. Об этом уровне Элиу говорит Йову: «Если ты праведен, что даешь Ему?»

ורבו פשעיך מה תעשה לו³⁴ שאין העוונות פוגמים שם כלל ומשם נמשך שפע ברכה והמשכה להיות המשכת אור א"ס ב"ה בנבראים גם שלא לפי מעשיהם

«И если велики преступления твои, что ты делаешь Ему?» Ведь грехи вовсе не наносят ущерба этому уровню. Оттуда нисходят изобилие благословения и ниспослание, благодаря которым Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, нисходит в сотворенные существа, даже если это не соответствует их поступкам.

Грехи также не достигают этого уровня: «И если велики преступления твои, что ты делаешь Ему?» Поскольку ничто в нижних мирах его не затрагивает, оттуда может нисходить благословение, благодаря которому Бесконечный свет нисходит в творение, даже когда поступки сотворенных существ этого не заслуживают.

וזהו לשון הקב"ה שהקדוש בוי"ו שהוא ענין ההמשכה להוות ולהחיות הנבראים הוא ברוך ונמשך מקדש העליון תמיד בכל דור ודור.

В этом и заключается смысл выражения «Святой, благословен Он»: «Святой» — это «кадош» с буквой вав, означающий ниспослание, благодаря которому сотворенные существа возникают и получают жизнь; он благословен и постоянно нисходит из высшего Кодеш в каждом поколении.

Теперь становится понятным именование Б-га мудрецами. «Святой» — это «кадош» с буквой вав, святость, которая создает и поддерживает творение; «благословен» означает, что он нисходит и возобновляется из высшего Кодеш в каждом поколении.

אך הגורם להשפיע שפע ברכה והמשכה מקדש העליון להיות קדוש בוי"ו הם ישראל ע"י שאו ידיכם קדש.

Но причиной нисхождения изобилия благословения и ниспослания из высшего Кодеш, чтобы оно стало «кадош» с буквой вав, являются Израиль — благодаря тому, что они «возносят руки свои в святости».

То, что приводит это благословение в движение, — Израиль, возносящий «руки свои в святости». В следующих абзацах объясняется, что это за две руки.

5 והענין כי ידיכם ב' ידיים הם ב' פסוקים הראשונים שבק"ש [שבקריאת שמע] שמע ישראל³⁵ וברוך שכמל"ו [שם כבוד מלכותו לעולם ועד]³⁶ שהם צריכים כוונת הלב³⁷ לעכב והם יחודא עילאה ויחודא תתאה.³⁸

И вот объяснение: «ваши руки» — это две руки, то есть первые два стиха «Шма»: «Слушай, Израиль» и «Благословенно имя славы царства Его во веки веков», — для которых намерение сердца необходимо, без него обязанность не исполнена; это высшее единство (ихуда илаа) и низшее единство (ихуда татаа).

Две «руки» — это первые два стиха «Шма»: «Слушай, Израиль...» и ответ: «Благословенно имя славы царства Его во веки веков». Для произнесения этих двух стихов необходимо намерение сердца; без него обязанность не исполнена. Они соответствуют высшему и низшему единству.

יחודא עילאה למסור נפשו באחד³⁹ במסינ [במסירות נפש] ממש שתשתפך נפשו להיות בטילה ונכללת באור א"ס ב"ה ומיוחדת במאצילה ב"ה כמו שהיתה קודם שירדה לעוה"ז

Высшее единство — это отдать свою душу в слове «Один» (эхад) с подлинным самопожертвованием (месирут нефеш), чтобы душа излилась, самоустранилась и включилась в Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, и соединилась со своим Источником, благословен Он, как это было до того, как она спустилась в этот мир.

Высшее единство, заключённое в слове «Один» из «Шма», означает полное отдание души: она изливается, чтобы раствориться в Бесконечном свете и соединиться со своим Источником, как до нисхождения в тело. Это самопожертвование во внутреннем смысле, а не только готовность умереть.

כי בהתבוננותה באחד בבחינת יחודא עילאה איך שהוא אחד ממש שהוא לבדו הוא ואין עוד מלבדו⁴⁰. אי לזאת תכלה ותכסוף הנפש לצאת מנרתקה הוא מאסר הגוף כו'.

Ибо, созерцая «Один» в аспекте высшего единства — как Он воистину един, так что только Он есть и «нет ничего, кроме Него», — душа будет томиться и страстно желать покинуть свою оболочку, то есть темницу тела, и т. д.

Созерцая, что Б-г воистину един, что только Он есть и «нет ничего, кроме Него», душа жаждет покинуть свою «оболочку» — тело, которое удерживает её в плену. Это стремление раствориться в Б-ге и есть высшее единство.

6 ויחודא תתאה היא בחינת בע"כ [בעל כרחך] אתה חי^{41.42} דהיינו אחר שכבר נמשך שם כבוד מלכותו להיות מלכות כ"ע [כל עלמין] להוות מאין ליש דוקא ומוכרח להיות יש גשמי יהיה

И низшее единство — это уровень «против воли ты живёшь»: то есть после того, как уже ниспослано имя славы Его царства, чтобы оно стало царством всех миров и приводило к бытию именно нечто из ничто, необходимо, чтобы существовало материальное нечто,

Низшее единство выражено словами Мишны: «Против воли ты живёшь». Когда царство Б-га уже создало материальный мир из ничто, физическое существование становится данностью. Задача не в том, чтобы от него уйти, а в том, чтобы и его сделать самоустранённым перед Б-гом.

בכחינת ביטול היש שיהא היש בטל ונכלל גם כן באור א"ס ב"ה בקיום עוצם עיניו מראות ברע⁴³ ובשמירתו ממחשבות והרהורים אשר לא להי' המה ולא תתורו אחרי לבבכם⁴⁴ כו' (ועמ"ש מענין זה בדי"ה שיר השירים).⁴⁵

в состоянии битуля нечто, чтобы и это нечто было самоустранённым и включённым в Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, — посредством исполнения слов «зажмуривает глаза, чтобы не видеть зла» и ограждения себя от мыслей и размышлений, которые не ради Б-га, а также слов «Не следуйте за сердцем вашим» и так далее. (См. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Песнь песней».)

Материальное «нечто» становится самоустранённым перед Бесконечным светом благодаря практической дисциплине: человек зажимуривает глаза, чтобы не видеть зла, ограждает свои мысли от того, что не ради Б-га, и не следует за своим сердцем. Здесь имеется в виду разбор этого вопроса в маамаре «Песнь песней» — первом маамаре этого раздела «Ликутей Тора».

וב' בחינות אלו הם הן ב' ידים כי דרועא ימינא וימינו תחבנקי⁴⁶ כאדם החובק את חבירו שלא יזוז ממנו אנה ואנה.

И эти два уровня и есть две руки. Ибо правая рука — это «и правая рука Его обнимает меня»: подобно человеку, обнимающему друга, чтобы тот не отдалялся от него ни в ту, ни в другую сторону.

Эти два единства — две руки. Правая рука означает объятие, о котором сказано: «И правая рука Его обнимает меня»: человек обнимает друга, чтобы удержать его рядом и не дать ему отдалиться.

וכך הוא ענין יחודא עילאה בחינת יחוד ממש במאציל העליון ב"ה כלה שארי ולבבי⁴⁷ כו'

Таково и высшее единство: уровень подлинного единения с высшим Эманатором, благословен Он, [как сказано:] «Изнывают плоть моя и сердце моё» и так далее.

Высшее единство — это подлинное объятие, единение с Самим Эманатором, при котором, как сказано в псалме, «изнывают плоть моя и сердце моё».

ובחינת יחודא תתאה היא בחינת דרועא שמאלא^{48, 49} בחינת גבורות שמאחר שרואה גשמיית העולם ליש דבר נפרד צריך להיות בבחי' התגבורות מאוד הן בסור מרע עוצם עיניו כו'

А уровень низшего единства — это левая рука, уровень Гвурот (сдержанности): поскольку человек видит материальность мира как нечто отдельное, ему необходимо проявлять великое самообладание — и в том, чтобы «отвращаться от зла», «зажмуривать глаза» и так далее,

Низшее единство — это левая рука, сторона Гвуры, силы и сдержанности. Поскольку человек видит мир как отдельное «нечто», ему необходимо проявлять великое самообладание, чтобы отвращаться от зла, как сказано о том, кто зажимуривает глаза, чтобы не видеть его.

והן בבחינת ועשה טוב יותר מטבעו ורגילותו⁵⁰ וכמ"ש בסש"ב [בספר של בינונים] פט"ו [פרק ט"ו / פרשה ט"ו]
וב' בחינות ידים אלו הן בחינת נשיאות והעלאה לקדש העליון להיות בטל ונכלל באור א"ס

и в том, чтобы «делать добро» сверх своей природы и привычки, как объясняется в «Сефер шель Бейноним» («Тания»), глава 15. И эти два уровня рук — это вознесение и поднятие к высшему Кадошу, чтобы стать самоустранённым и включиться в Бесконечный свет,

Необходимо также понуждать себя «делать добро» сверх своей природы и привычки; об этом «Тания», глава 15, говорит как о подлинном служении. Обе руки — высшее и низшее единство — возносятся к высшему Кадошу, чтобы стать самоустранёнными перед Бесконечным светом.

ב"ה ממש שאינו בגדר עלמין כלל למעלה מבחי' ממלא ומבחינת סובב ועי"ז וברכו את⁵¹ ה' להיות
נמשך שפע ברכה והמשכה להיות גילוי אור א"ס ב"ה מלמעל ה למטה

благословен Он Сам, Который вовсе не ограничен пределами миров и выше уровня света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), и уровня света, окружающего все миры (совев коль альмин). И благодаря этому происходит «и благословляйте Б-га»: ниспосылается изобилие благословения и поток, чтобы раскрытие Бесконечного света, благословен Он, распространялось свыше вниз.

Этот Свет совершенно выше миров, выше и наполняющего, и окружающего света. Вознесение рук к Нему приводит к тому, что «и благословляйте Б-га»: благословение нисходит обратно, раскрывая Бесконечный свет свыше вниз.

וכמו שכתוב אם ישים אליו לבו⁵² אזי רוחו ונשמתו אליו יאסוף רוחו ונשמתו הן הן חיות ואור א"ס
ב"ה בחינת קדוש אליו יאסוף להיות גילוי אור א"ס ב"ה גם למטה

Как сказано: «Если он обратит к Нему сердце своё», тогда «дух свой и дыхание своё Он соберёт к Себе». «Дух свой и дыхание своё» — это жизненная сила и свет Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, уровень «Кадош»; «соберёт к Себе» — чтобы раскрытие Бесконечного света, благословен Он, происходило и внизу.

Стих из книги Ийова толкуется сходным образом: когда человек обращает своё сердце к Б-гу, Б-г собирает к нему «дух Свой и дыхание Своё» — свет Бесконечного на уровне «Кадош». Вознесение человека приводит к раскрытию Б-га внизу.

וזהו לא זו⁵³ מחבבה עד שקראה אמי שכמו שהאם מברכת את בנה עד"מ כך ישראל מברכין לאביהם שבשמים כביכול

И в этом [смысл слов]: «Он не переставал дорожить ею, пока не назвал ее „моя мать“»: подобно тому как мать благословляет своего сына, так, образно говоря, Израиль благословляет своего Отца на Небесах;

Здесь объясняется мидраш о словах «моя мать». Подобно тому как мать благословляет своего ребенка, так Израиль, «образно говоря», благословляет своего Отца на Небесах.

שהם הם הממשיכים בחינת קדוש להיות הוי' צבאות מקדש העליון ע"י נשיאות ידיהם ביחודא [ביחודא עילאה] ויחודא [ויחודא תתאה]

ибо именно они низводят уровень «кадош», чтобы он стал «Авая Цваот» из высшего Кодеш, вознося руки в высшем и низшем единстве.

Израиль благословляет Б-га в том смысле, что низводит «кадош» из высшего Кодеш, чтобы он стал «Авая Цваот» — Б-гом, пребывающим среди Своих воинств. Это совершается посредством вознесения обеих рук — высшего и низшего единства.

וזהו שארז"ל [שאמר רבותינו זכרונם לברכה] הקב"ה קראה אמי פי' בחינת קדוש בוי"ו המורה על המשכה קרא לכנסת ישראל אמי שהם הם הממשיכים כנ"ל ועיין בזה ויקרא (ד"ג ע"א):^{54, 55, 56, 57, 58}

И в этом смысл слов наших мудрецов, благословенной памяти: «Святой, благословен Он, назвал ее „моя мать“». То есть уровень «кадош» с буквой вав, указывающей на нисхождение, назвал Кнесет Исраэль (общину Израиля) «моя мать», ибо именно они низводят [его], как сказано выше. См. также Зоар, Ваикра (13а).

Когда мудрецы говорят, что Б-г назвал Израиль «моя мать», имеется в виду, что так их называет «кадош» с буквой вав — святость, которая низводится, — поскольку именно они ее низводят. Здесь приводится ссылка на Зоар к разделу Ваикра, где эта тема рассматривается подробнее.

Нисхождение высшего Человека

7 ג והנה המשכה זו דרך כלל היא מ"ש והיו הדברים האלה ⁵⁹ אשר אנכי מצוך הדברים האלה היא

המשכת התורה שהיא מבחי' אנכי ממש מצוך לשון התקשרות והיא המשכת ח"ע [חכמה עילאה]

3. Итак, в общем это нисхождение выражено словами: «И да будут эти слова, которые Я (Анохи) заповедую тебе (мецавеха)»: «эти слова» — это нисхождение Торы, исходящей от самого уровня Анохи («Я»); «заповедую тебе» (мецавеха) означает связь, и это нисхождение высшей Хохмы (Хохма Илаа),

В общем Израиль привлекает Б-га посредством Торы: «эти слова, которые Я заповедую тебе». Слова Торы исходят от Анохи, «Я», — Самого Б-га; слово мецавеха («заповедую тебе») понимается как обозначение связи. Это нисхождение высшей Хохмы — Б-жественной мудрости.

כי אורייתא מחכמה נפקת ^{60.61} והיא בחי' יו"ד של שם הוי' שבה מתלבש אור א"ס ב"ה ממש כידוע.

ибо «Тора исходит из Хохмы (мудрости)»; она соответствует йуд имени Авая, в которой облечен Сам Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, как известно.

Ибо «Тора исходит из Хохмы», а Хохма — это йуд, первая буква имени Авая, в которой облечен Сам Бесконечный свет. Поэтому Тора несет собственный свет Б-га в мир.

אך דרך פרט הנה איתא בכוונת ק"ש [קריאת שמע] שע"י רמ"ח תיבין שבק"ש [שבקריאת שמע] ⁶² ממשכיכים בחי' רמ"ח אבריי [אברים] עילאין לבחי' אדם העליון ועל דמות הכסא דמות כמראה אדם ⁶³ כוי להמשיך בחי' אדם כוי.

Но если говорить подробно, в намерении при чтении Шма сказано, что посредством 248 слов Шма привлекают уровень 248 высших членов к уровню высшего Человека (Адама), [как сказано:] «А над подобием престола — подобие, словно облик человека» и т. д., чтобы привлечь уровень «человека» и т. д.

Подробно кавванот Аризалья при чтении Шма учат, что его 248 слов привлекают 248 «членов» высшего Человека — образа, который Йехезкель увидел на престоле: «подобие, словно облик человека». Высший Человек — это десять Сфирот, представленные как единый образ.

8 והגם שא"א לבאר להשכיל היטב דבר זה בפרטיות כי אין לו דמות הגוף ⁶⁴ כוי ח"ו [חס ושלום].

И хотя невозможно подробно разъяснить это, чтобы оно было хорошо понято, ибо «у Него нет телесного образа» и т. д., не дай Б-г,

Альтер Ребе предостерегает от неправильного понимания: у Б-га нет тела, как сказано в гимне «Игдаль»: «У Него нет телесного образа». Поэтому сравнение Сфирот с частями тела нельзя подробно раскрыть так, словно речь идет о буквальном сходстве.

אך מ"מ מאחר שכך דברה תורה בדרך משל ומליצה יש לנו רשות לדבר בם. ולהבין משל ומליצה⁶⁵
אפס קצהו.

тем не менее, поскольку Тора говорит об этом таким образом — посредством притчи и иносказания, — нам позволено говорить о них. И чтобы понять притчу и иносказание — хотя бы самую малость.

И все же, поскольку сама Тора говорит о Б-ге посредством притч и иносказаний, мы вправе пользоваться ее языком и попытаться постичь хотя бы малую часть этой притчи. Далее поочередно разъясняются части тела Высшего Человека.

9 וגם רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] אמרו מעלה אני עליכם כאילו עשאוני.⁶⁶ והענין כי הנה כתיב ביעקב ויקרא שמו ישראל⁶⁷ ופ"י ישראל לי ראש⁶⁸ שישראל הם העושים בחינת ראש להקב"ה כביכול דהיינו עד"מ

И наши мудрецы, благословенной памяти, также сказали: «Я засчитываю вам, словно вы создали Меня». Объяснение таково: о Якове написано: «И назвал его именем Исраэль»; смысл имени Исраэль — «ли рош», «голова для Меня»: именно Израиль, если можно так выразиться, создает для Святого, благословен Он, уровень головы. То есть, в качестве примера,

Еще одно смелое изречение мудрецов — «словно вы создали Меня» — объясняется через имя Исраэль: его буквы образуют слова «ли рош», «голова для Меня». Израиль, если можно так выразиться, создает «голову» для Святого, благословен Он.

כמו שיש בראש מוחין חב"ד [חכמה בינה ודעת] ועצם הגולגלת החופף על המוחין כך ישראל הם הממשיכים בחינת מוחין חכמה מוחא איהו מחשבה מלגאו^{69.70} היא המשכת התורה המלובשת בגשמיות שהוא בחינת ח"ע [חכמה עילאה] לא ידע אנוש ערכה⁷¹ שלפי פשוטו

подобно тому, как в голове есть интеллект (мохин) — Хохма (мудрость), Бина (понимание) и Даат (знание), — а также кость черепа, покрывающая мохин, так и Израиль привлекает уровень мохин: «Хохма — это мозг; она — мысль внутри». Это привлечение Торы, облаченной в материальное, то есть уровня высшей Хохмы, [о которой сказано:] «Человек не знает ее ценности»; ведь согласно простому смыслу

В голове есть мозг, в котором находятся Хохма, Бина и Даат, и череп, покрывающий его. Израиль привлекает «мозг», Хохму, посредством Торы — мудрость Б-га, облаченную в материальные предметы; как говорит Йов, ее ценности не знает ни один человек.

הנה כל המקרא תנ"ך [תורה נביאים כתובים] הוא מלא כמעט בסיפורי מעשיות⁷² (ועיין בזהר בהעלותך קמ"ט⁷³ ב' קנ"ב א')

почти все Писание, Танах, наполнено повествованиями (см. Зоар, Беаалотха, 149b, 152a);

При буквальном прочтении большая часть Писания представляет собой повествования. Зоар на Беаалотха, на который ссылается текст, учит, что эти истории — лишь внешнее одеяние Торы.

וגם תשבע"פ [תורה שבעל פה] הלכות שרשן ויסודותן מח"ע [מחכמה עילאה] שהיא חכמה נפלאה שאין שכל אנושי משיג טעמי תורה וההלכות ואפילו ע"פ קבלה⁷⁴ מפי סופרים ומפי ספרים

и в Устной Торе — галахот: их корень и основы происходят из высшей Хохмы, дивной мудрости, поэтому человеческий разум не постигает причин Торы и галахот. И даже согласно Каббале, полученной из уст мудрецов и из книг,

Галахот Устной Торы также имеют корни в высшей Хохме — мудрости, недоступной человеческому постижению; поэтому истинные причины Торы и ее законов нам неведомы. Даже в переданных учениях Каббалы, полученных от учителей и из книг, письменно изложена лишь малая часть.

הנה מעט אשר נמצא כתוב אצלנו ואפי' [ואפילו] במועט זה אין די באר פרטיות כל הענינים לעומקם ולאשורם והמשכה זו שמחכמה עילאה להתלבש בגשמיות הענינים

в нашем распоряжении имеется лишь немного в письменном виде; и даже в этом малом недостаточно объяснены подробности всех вопросов — во всей их глубине и точности. Это привлечение высшей Хохмы, облачающейся в материальные предметы,

И даже это немного не объясняет каждую подробность во всей ее глубине. Суть в том, что высшая мудрость Б-га привлечена и облачена в материальные предметы.

כמו תרומות ומעשרות וסיפורי מעשיות שבתנ"ך [שבתורה נביאים כתובים] וגם התלבשות אור א"ס בחכמה שחכמה עילאה הגם שהיא לא בחכמה ידיעא

такие, как трумот и маасрот, и повествования Танаха; а также облачение Бесконечного света (Ор Эйн Соф) в Хохму: ведь высшая Хохма, хотя она и «не есть познаваемая мудрость»,

К таким примерам относятся трумот и маасрот — части урожая, отделяемые в качестве приношений и десятин, — а также повествования Писания. Кроме того, Бесконечный свет привлекается в Хохму: ведь даже высшая Хохма, которую молитва Элияу называет «непознаваемой мудростью», всё же является разновидностью мудрости.

אך מאחר שהיא בחינת חכמה והשגה אלא שהיא השגה נפלאה שאינה מושגת לשכל הנבראים רחוקה היא מאד מאור א"ס ב"ה ממש

но поскольку она представляет собой уровень мудрости и постижения, пусть и дивного постижения, недоступного разуму сотворенных существ, она очень далека от самого Бесконечного света, благословен Он,

Поскольку даже высшая Хохма представляет собой некую форму понимания, пусть и дивную, недоступную разуму сотворенных существ, она далека от самого Бесконечного света.

שהוא רם ונשא לאין קץ וכוי תלויה בישראל למטה ע"י בחינת שאו ידיכם קודש⁷⁵ ביחוי"ע [ביחודא עילאה] ויחוי"ת [ויחודא תתאה] ואח"כ והיו הדברים האלה⁷⁶ אשר אנכי מצוך כוי שע"י ממשיכים להיות גילוי אור א"ס ב"ה ממש בחכמה כוי

который бесконечно возвышен и превознесен и так далее; [это] зависит от Израиля внизу — благодаря уровню «Поднимите руки в святости», через высшее единство (ихуда илаа) и низшее единство (ихуда татаа), а затем — «И да будут эти слова, которые Я заповедую тебе», и так далее. Благодаря этому они привлекают раскрытие самого Бесконечного света, благословен Он, в Хохме и так далее.

Оба привлечения — мудрости в материальные предметы и Бесконечного света в мудрость — зависят от Израиля внизу: сначала они возносят руки через высшее и низшее единство в Шма, а затем произносят: «И да будут эти слова, которые Я заповедую тебе», — слова Торы. Благодаря этому Бесконечный свет раскрывается в самой Хохме.

ובחינת עצם הגולגלת החופף על הראש הוא בחינת הרצון שלמעלה מהמוחין כי הרצון הוא למעלה מטעם ודעת המושג ומוכן (ועמ"ש מזה בד"ה תקעו בחד שופר)

Аспект самой кости черепа, покрывающей голову, — это воля (рацон), которая выше мохин, ибо воля выше постигаемых и понимаемых разума и знания (см. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Трубите в шофар в новомесячье»).

Череп, покрывающий мозг, символизирует волю, которая выше интеллекта: человек желает того, что выходит за пределы всего, что разум способен постичь и объяснить. Здесь дается ссылка на маамар «Трубите в шофар в новомесячье», где эта тема рассматривается подробнее.

וזה ממשיכים ישראל ע"י בחינת ביטול רצון שיש לכל אחד ואחד מישראל בחינה זו בטל רצון^{77, 78}
כ"י הגם שאין לו השגה בתורה

И это евреи привлекают посредством самоустранения собственной воли (битуль рацон), — ведь у каждого еврея есть этот аспект: «Отмени свою волю...» и так далее, — даже если он не постигает Тору.

Евреи привлекают высшую волю, отказываясь от собственной, как сказано в Мишне: «Отмени свою волю перед Его волей». Эта способность есть у каждого еврея, даже у того, кто не постигает Тору.

וגם אין לו התבוננות גדולה בנפשו המשכלת ומתבוננת בגדולת ה' אשר לא יכול להרחיב ולהעמיק
שכלו ובינתו מ"מ ע"י ביטול רצון פשוט בלי טעם ודעת ממשיך רצון העליון ב"ה

И даже если он не углубляется в созерцание величия Б-га своей разумной душой, если не может расширить и углубить свой разум и понимание, — тем не менее посредством простого самоустранения воли, без всяких оснований и рассуждений, он привлекает высшую волю, да будет Он благословен.

Даже тот, кто не способен глубоко созерцать величие Б-га, может простым отказом от собственной воли, без каких-либо оснований, привлечь волю Б-га.

כמאמר יהי רצון עושים רצונו של מקום להיות המשכת ממכ"ע [ממלא כל עלמין] וסוכ"ע וגם חסד דרועא
ימינא ממשיכים ישראל ע"י

Как сказано: «Да будет воля» (йехи рацон), «они исполняют волю Вездесущего», — чтобы привлечь свет, наполняющий все миры (мемале коль альмин), и свет, окружающий все миры (совев коль альмин). А Хесед (доброту), «правую руку», евреи также привлекают посредством

Таков смысл выражения йехи рацон — «да будет воля»: исполняя волю Вездесущего, евреи вызывают нисхождение Б-жественной воли как света, наполняющего миры, и света, окружающего миры. Далее речь идет о «руках»: Хесед, правая рука, привлекается добрыми делами, совершаемыми внизу.

צדקה וחסד שעושים למטה וגבורה דרועא שמאלא ע"י התגברות האדם נגד רצונו וטבעו הנמשך מנפש
הבהמית ותפארת גופא היא מדת הרחמנות המו מעי לו⁷⁹

благотворительности и добрых дел, которые они совершают внизу; Гвуру (сдержанность), «левую руку», — когда человек преодолевает свою волю и свою природу, исходящие от животной души; а Тиферет (красота), «туловище», — это качество сострадания: «внутренности мои волнуются о нем».

Хесед привлекается благотворительностью и добрыми делами евреев, а Гвура, левая рука, — преодолением своей животной воли и природы. Тиферет, туловище, — это сострадание, как сказано о Б-жественных словах об Эфраиме: «внутренности мои волнуются о нем».

והנה רחמנות היא בחי' התפעלות שהיא רחוקה מאד מאור א"ס ב"ה שהוא אחדות פשוט ובחי' רחמים פשוטים

И вот, сострадание — это состояние душевного волнения, весьма далекое от Бесконечного света (Ор Эйн Соф), да будет Он благословен, который есть простое единство и простое сострадание.

Сострадание предполагает душевное волнение, что, на первый взгляд, чуждо Б-гу, Который есть простое единство. Его сострадание «просто»: это не чувство, которое вызывает в Нем перемену.

אלא שישראל ממשיכי' [ממשיכים / ממשיכין] להיו' [להיות] התלבשות אור א"ס ב"ה במדת הרחמנות ע"י פסוד"ז [פסוקי דזמרה] כמה שמשבחים ומהללים אותו ית' שע"ז מעוררים למעלה להמשיך

Однако евреи привлекают Бесконечный свет, да будет Он благословен, так, чтобы он облачился в качество сострадания, посредством Псукёй де-Зимра (стихов восхваления), восхваляя и прославляя Его, благословен Он. Этим они пробуждают наверху, чтобы привлечь

И все же евреи могут привлечь Бесконечный свет в качество сострадания посредством хвалебных стихов Псукёй де-Зимра, читаемых в утренней молитве. Восхваляя Б-га, они пробуждают Его качества наверху.

אור א"ס למטה להתלבש במדת רחמנות⁸⁰ ולהיות בבחי' המו מעי לו ובחי' נצח והוד⁸¹ תרין שוקין⁸² ממשיכים ע"י בחי' ניצוח שבישראל

вниз Бесконечный свет, чтобы он облачился в качество сострадания и пребывал в состоянии «внутренности мои волнуются о нем». А аспекты Нецах (победы) и Ход (великолепия), «две ноги», евреи привлекают посредством качества победы (ницуах), присущего евреям,

В результате Бесконечный свет облачается в качество сострадания — «внутренности мои волнуются о нем». Нецах и Ход, две ноги, привлекаются посредством нидуах — стремления одержать верх, присущего каждому еврею.

דהיינו שעושה גם נגד רצונו ושכלו רק בדרך אתכפיא בלי טעם ודעת והיא עבודת האדם לכל היום גם אחר התפלה שחולפת ועוברת האהבה ורצון שמחמת ההתבוננות מ"מ נשאר רשימו קצת

То есть человек действует даже вопреки своей воле и разуму — лишь путем подчинения (иткафья), без понимания и осознания. Таково служение человека в течение всего дня, даже после молитвы, когда любовь и желание, возникшие благодаря размышлению, проходят и исчезают; тем не менее остается некоторый отпечаток (решимо),

Нецах проявляется в том, что человек действует даже вопреки своей воле и разуму, исключительно благодаря самообузданию (иткафья). Таково служение человека на протяжении всего дня, даже после молитвы, когда любовь и желание, пробужденные размышлением, угасли, но отпечаток от них остается.

דהיינו ההסכמה שעלה במוסכם אצלו לילך בדרך טובים ולהתרחק מן הרע ומחמת זה יש לו בחי' ניצוח גם בלי טעם ודעת

а именно — утвердившаяся в нем решимость идти добрым путем и сторониться зла. Благодаря этому у него есть качество победы даже без понимания и осознания.

Этот отпечаток — утвердившаяся решимость идти добрым путем и сторониться зла. Она дает человеку силы одержать верх даже тогда, когда у него нет доводов или понимания, которые поддерживали бы его.

⁸³ וגם בחי' הודיה מודים אנחנו לך להיות בטל לרצון העליון ב"ה ולהתגבר נגד תועבת ה' אשר שנה

Есть также качество признания (ходаа), «Мы благодарим Тебя» (модим анахну лах): быть покорным высшей воле, благословен Он, и одолевать [себя], противостоя «мерзости, которую ненавидит Б-г».

Ход — это признание, как в молитве «Мы благодарим Тебя» (Модим): покорность воле Б-га и преодоление того, что Он называет мерзостью. Как и Нецах, это качество действует без необходимости что-либо понимать.

ולכן נקרא בחי' נצח והוד תרין שוקין כמו בחי' שוקיים עד"מ שאין בהם גילוי טעם ודעת.

Поэтому уровни Нецах и Ход называются «двумя ногами»: подобно ногам, в которых, как известно, нет раскрытия понимания и осознания.

Вот почему Нецах и Ход называются ногами: ноги несут тело, но в них не раскрываются разум и понимание.

וזהו וגם נצח ישראל לא ישקר⁸⁴ שבחי' נצח אינה חולפת ועוברת כו' (ועמ"ש מזה בד"ה אלה מסעי⁸⁵ ובאגה"ק [ובאגרת הקודש] ד"ה להבין משל ומליצה)

И в этом смысл слов: «И Вечный (Нецах) Израиля не солжет»: качество Нецах не проходит и не исчезает и т. д. (См. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Вот переходы», и в «Игерет а-Кодеш», разделе, начинающемся словами «Чтобы понять притчу и образное выражение».)

Слова Шмуэля «Вечный (Нецах) Израиля не солжет» истолковываются как утверждение о Нецах: оно не угасает, в отличие от чувств, возникающих во время молитвы. Здесь приводятся маамар «Вот переходы» и «Игерет а-Кодеш», письмо, начинающееся словами «Чтобы понять притчу и образное выражение».

ובחיי יסוד סיומא דגופא אות ברית קדש הוא בחיי התקשרות ע"י התקשרות ודביקות ישראל באלקים חיים שלא למשוך אחר חומריות גופו⁸⁶ וחומריות העולם.

Уровень Йесод (основа) — «завершение тела, знак святого союза» — есть уровень связи: благодаря связи и привязанности Израиля к живому Б-гу человек не увлечается материальностью своего тела и материальностью мира.

Йесод, «завершение тела, знак святого союза», означает связь: привязанность Израиля к живому Б-гу и отказ поддаваться влечению материальности тела и мира.

ובחיי מלכות פה⁸⁷ ע"י עסק התורה בפה ודברי אשר שמתי בפיו⁸⁸ וכל הקורא ושונה הקב"ה קורא ושונה כנגדו.^{89,90}

А уровень Малхут (царство) — «уста»; [он нисходит] благодаря занятиям Торой, произносимой устами: «И слова Мои, которые Я вложил в уста твои», а также благодаря сказанному: «Всякий, кто читает и изучает, — Святой, благословен Он, читает и изучает напротив него».

Малхут, «уста», нисходит благодаря произнесению слов Торы, как говорит Б-г: «Слова Мои, которые Я вложил в уста твои». Когда человек читает и изучает Тору, Святой, благословен Он, словно читает и изучает напротив него.

וזהו ענין המשכת בחיי אדם העליון⁹¹ שיעור קומה שלמעלה שהן ע"ס [עשר ספירות] העליונות ע"י עשר כחות הנפש שבהן

И в этом смысл нисхождения уровня высшего Человека (Адама) — «меры роста» (шиур кома) наверху, то есть высших десяти Сфирот, — посредством десяти сил души, в которых...

Таким образом, высший Человек — «мера роста», состоящая из десяти Сфирот, — нисходит посредством десяти сил человеческой души. Каждая сила души, посвященная Б-гу, вызывает нисхождение соответствующей ей силы наверху.

ועל ידן נמשך אור א"ס ב"ה להתלבש בע"ס [בעשר ספירות] העליונות כו' ולכן קרא הקב"ה לכנס"י [לכנסת ישראל] אמי:^{92,93}

и посредством которых Бесконечный свет (Ор Эйн Соф) — да будет Он благословен — нисходит, чтобы облачиться в высшие десять Сфирот, и т. д. Поэтому Святой, благословен Он, назвал Собрание Израиля «Моей матерью».

Посредством этих десяти сил Бесконечный свет облачается в высшие десять Сфирот. Поскольку Израиль таким образом привлекает раскрытый «облик» Б-га, Он называет Собрание Израиля «Моей матерью».

Венец над головой

10 ד אך בעטרה שעטרה לו אמו⁹⁴ עטרה היא בחינת כתר מלכות שהיא למעלה מגוף המלך (כמ"ש בע"ח

[בעץ חיים] שכ"ב ספ"ו⁹⁵ שהכתר אינו מכלל גופו⁹⁶ כו')

4. Но [что касается слов] «венцом, которым увенчала его мать»: венец — это уровень Кетера Малхут, находящийся выше тела царя (как сказано в «Эц Хаим», врата 22, конец главы 6: венец не относится к его телу и т. д.);

Теперь речь идет о самом венце. Царский венец находится над телом царя и не является его частью, как сказано в «Эц Хаим» о Кетере — Венце Сфирот. Поэтому «венец, которым увенчала его мать» означает уровень, стоящий выше «тела» Высшего Человека.

עד"מ שמכתירין אותו באבנים טובות שעם היות שהאבנים הן דומם מכל מקום לפי שהן טובות ומאירות נעשין לו כתר על ראשו.

подобно тому как его увенчивают драгоценными камнями: хотя камни и неодушевленны, но, поскольку они драгоценны и сияют, они становятся венцом на его голове.

Венец составляют драгоценные камни. Сами по себе это безжизненные минералы, однако, будучи драгоценными и сияющими, они становятся венцом на голове царя.

וכך עד"מ על ידי אותיות התורה המלוכשות בגשמיות תרומות ומעשרות כו' נעשה בחי' כתר למעלה

Так и, по аналогии, посредством букв Торы, облаченных в материальные предметы — трумот и маасрот и т. д., — наверху создается уровень Кетера (Венца).

Так и буквы Торы, облаченные в материальные предметы, такие как трумот и маасрот — части урожая, отделяемые в дар, — становятся Кетером наверху. Самые материальные мицвот — драгоценные камни в венце Б-га.

(ועמ"ש מענין זה בד"ה נר חנוכה⁹⁷ מצוה להניחה כו' משמאל כדי שתהא מזוזה מימין בפי' מקץ)

(См. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами: «Заповедь о ханукальном светильнике — поставить его и т. д. слева, чтобы мезуза была справа», в разделе «Микец».)

Здесь имеется в виду маамар из «Тора Ор» о том, что ханукальный светильник ставят слева, напротив мезузы справа; там эта тема рассматривается подробнее.

והענין כי הנה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] בשעה שהקדימו ישראל⁹⁸ נעשה לנשמע⁹⁹ באו מלאכי השרת וקשרו להם שני כתרים א' כנגד נעשה ואחד כנגד נשמע.

И смысл этого таков: наши мудрецы, благословенной памяти, сказали, что, когда Израиль поставил «будем исполнять» прежде «будем слушать», пришли ангелы-служители и возложили на них два венца: один — в соответствии словам «будем исполнять», а другой — словам «будем слушать».

Талмуд учит, что, когда Израиль у горы Синай произнес «будем исполнять» прежде «будем слушать», ангелы-служители возложили на каждого из них два венца. Теперь Альтер Ребе объясняет, что означает каждый из этих венцов.

וביאור הדבר כי הנה פי' וביאור מלת נשמע הוא להיות בטל לדבר תורה המדברת בפיו

Объяснение этого таково: смысл и толкование слова «будем слушать» (нишма) — самоустраниться перед словом Торы, которое произносится его устами,

«Будем слушать» (нишма) означает самоустранение перед словами Торы, которые человек произносит.

שהיא רצונו וחכמתו יתברך כאלו שומע שהשכינה מדברת מתוך גרונו כמ"ש תען לשוני אמרתך¹⁰⁰

וזהו השמע לאזניך מה שאתה מוציא מפ"ך¹⁰¹ דהיינו בחי' אתה הוא המוציא כו'

ибо это — Его воля и мудрость, благословен Он; человек словно слышит, как Шхина (Б-жественное присутствие) говорит из его горла, как сказано: «Мой язык ответит слову Твоему». И это означает: «Дай ушам твоим услышать то, что ты произносишь своими устами», то есть уровень «Ты — Тот, Кто произносит» и т. д.

Тора — воля и мудрость Б-га, поэтому, изучая ее, человек должен ощущать, будто Шхина говорит из его горла: «Мой язык ответит слову Твоему». Слова Талмуда «Дай ушам твоим услышать то, что ты произносишь своими устами» истолковываются так: услышать, что именно «Ты», Б-г, произносишь эти слова.

והקדימו לזה בחינת נעשה להיות בטל לבעל הרצון הוא אור א"ס ב"ה לבדו בעצמו שעל ידי ביטול זה

נמשך בחי' נשמע המשכה מלמעלה למטה כי רוח אייתי רוח¹⁰² ואמשיך רוח.

А прежде этого они поставили уровень «будем исполнять»: самоустраниться перед Владыкой воли, то есть перед Самим Бесконечным светом (Ор Эйн Соф), благословен Он, — единственным и Самим по Себе. Благодаря этому самоустранению нисходит уровень «будем слушать» — нисхождение свыше вниз, ибо «дух вызывает дух и привлекает дух».

Прежде этого идет «будем исполнять» (наасе) — более глубокое самоустранение: не перед словами Торы, а перед Тем, Чья это воля, перед Самим Ор Эйн Соф. Это высшее самоустранение привлекает свыше уровень «будем слушать», ибо «дух вызывает дух»: пробужденное внизу получает ответ свыше.

11 וזהו שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] כל האומר אין לי אלא תורה¹⁰³ אפילו תורה אין לו והיינו כי

אין התורה שייכה אליו ואינה נמשכת לו מאור א"ס ב"ה

И вот что сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Всякий, кто говорит: „У меня нет ничего, кроме Торы“, не имеет даже Торы». То есть Тора не принадлежит ему и не нисходит к нему от Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он,

В Талмуде сказано, что тот, у кого «нет ничего, кроме Торы», не имеет даже Торы. Альтер Ребе объясняет: Тора становится его достоянием и нисходит к нему от Бесконечного света лишь благодаря тому, что он устраняет свою волю перед Б-гом.

אלא על ידי בחינת ביטול רצון לגמרי לה' לבדו להיות בטל ונכלל באור א"ס ב"ה ממש וביטול רצון

שבבחי נעשה ובבחי נשמע נק' כתר

но лишь благодаря полному самоотречению воли ради одного только Б-га, чтобы устраниться и включиться в Бесконечный свет, благословен Он, сам. А самоотречение воли на уровне «будем исполнять» и на уровне «будем слушать» называется «венцами»

Тора нисходит к человеку лишь тогда, когда он полностью отстраняет собственную волю и растворяется в Бесконечном свете. Это самоотречение — и в словах «будем исполнять», и в словах «будем слушать» — и называется в Талмуде двумя венцами.

(ועמ"ש בד"ה כי עמך מקור חיים¹⁰⁴ בענין וגלה על ראשה כו' וע' בזהר פ' צו דל"ד ע"ב)

(См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Ибо у Тебя источник жизни», о выражении «и открылось на ее голове» и т. д.; см. также Зоар, раздел Цав, 34б.)

Здесь имеется в виду маамар из «Тора Ор» «Ибо у Тебя источник жизни», а также Зоар о разделе Цав; там говорится об этом венце.

וכך עד"מ למעלה נקרא בחי' כתר בחינת ביטול רצון¹⁰⁵ כביכול שמבטל רצונו העליון ב"ה שהוא בלתי

סוף ובלתי תכלית להיות לו רצון בתורה ומצות שהוא ית' רם ונשא מרצון זה וכמ"ש אם צדקת¹⁰⁶ כו'

И так же, в качестве примера, наверху уровень Кетер (Венец) называется аспектом самоотречения воли, как бы, — тем, что Он отстраняет Свою высшую волю, благословен Он, бесконечную и беспредельную, чтобы иметь волю в Торе и мицвот; ведь Он, благословен Он, возвышен и превыше этой воли, как сказано: «Если ты праведен...» и т. д.

И наверху Кетер также означает самоотречение воли, как бы: Б-г отстраняет Свою бесконечную волю, чтобы пожелать Торы и мицвот, хотя Сам Он возвышен и превыше всякой подобной воли. Как говорит Элиу: «Если ты праведен, что даешь Ему?»

רק רצון זה המלוּבש בתורה ומצות¹⁰⁷ הוא חסד וצדקה אשר עשה אלהים לנו וזהו תען לשוני אמרתך כי כל מצותיך צדק¹⁰⁸

Но эта воля, облеченная в Тору и мицвот, — это доброта и милостыня (цдака), которую Вс-вышний даровал нам. И это сказано: «Мой язык ответит Твоему слову, ибо все Твои заповеди — праведность (цедек)».

Следовательно, Его воля, облеченная в Тору и мицвот, — чистое проявление доброты и милости к нам. Поэтому в псалме сказано: «ибо все Твои заповеди — цедек».

ולכן כל המצות נקראות בשם צדקה וכתוב וצדקה תהיה לנו כי נשמור לעשות את כל המצוה הזאת שכל המצות הן צדקה וחסד אשר המשיך ה' בהן את רצונו העליון

Поэтому все мицвот называются цдакой, и сказано: «И будет для нас цдакой, если мы будем заботиться о том, чтобы исполнять всю эту заповедь»; ведь все мицвот — это цдака и доброта, посредством которых Б-г ниспослал Свою высшую волю,

Поэтому все мицвот называются цдакой, как сказано: «И будет для нас цдакой, если мы будем заботиться о том, чтобы исполнять всю эту заповедь». В каждую из них Б-г ниспослал Свою бесконечную волю как дар.

שהוא בלתי סוף ובלתי תכלית¹⁰⁹ והגורם המשכה זו וצדקה וחסד זה הוא עסק התורה בבחינת ביטול רצון וכמ"ש ודברי אשר שמתו בפיו¹¹⁰ הגם

которая бесконечна и беспредельна. А причиной этого нисхождения, этой цдаки и доброты становится занятие Торой в духе самоотречения воли, как сказано: «И слова Мои, которые Я вложил в твои уста». Хотя

Этот дар нисходит благодаря изучению Торы с самоотречением воли: «Слова Мои, которые Я вложил в твои уста». Далее Альтер Ребе рассматривает кажущееся затруднение, связанное с Торой и понятием «человек».

כי זאת התורה אדם¹¹¹ שהתורה היא בחי' אדם דאורייתא מחכמה נפקת. מ"מ היינו בבחי' יציאתה מהעלם אל הגילוי.

[сказано:] «Вот Тора: человек» — Тора относится к уровню «человека», ибо «Тора исходит из Хохмы (мудрости)»; однако речь идет об уровне ее выхода из сокрытия к раскрытию.

Слова стиха «Вот Тора: человек» указывают, что Тора относится к уровню «человека» — высшего Человека Сфирот, поскольку она исходит из Хохмы. Это верно относительно Торы в том виде, в каком она выходит из сокрытия к раскрытию.

אבל שרשה ויסודתה העליון שממנו לוקחה כתיב וממדבר מתנה¹¹² מדבר היא בחי' עליונה למעלה מעלה מבחי' אדם כי במדבר כתיב אשר לא עבר בה איש¹¹³ ולא ישב אדם שם

Но о его высшем корне и основании, откуда оно было взято, сказано: «И из пустыни — дар»: пустыня — это высший уровень, бесконечно превосходящий уровень «человека», ибо о пустыне сказано: «где не проходил человек (иш) и не жил человек (адам)».

Корень Торы называется «пустыней», как сказано: «И из пустыни — дар». Пустыня — это место, «где не проходил человек и не жил человек»: уровень, бесконечно превосходящий «человека».

כי בחי' איש הוא מ"ש ה' איש מלחמה¹¹⁴ מלחמה להוי' בעמלק¹¹⁵ דהיינו כשכבר נמשך בבחי' הוי' אחר המשכת ג"פ [ג' פעמים] קדוש בוי"ו.¹¹⁶

Ибо уровень «человека» (иш) — это то, о чём сказано: «Авая — человек (иш) войны», «война за Аваю против Амалека»: то есть [свет] уже привлечён на уровень Авая, после привлечения трёх «кадош» с буквой вав.

«Человек» (иш) — это уровень слов «Авая — человек войны», война «за Аваю против Амалека»: Б-г в том аспекте, в котором Он уже привлечён через три «кадош» в имя Авая.

אבל במקורו ושרשו באור א"ס ב"ה ממש נקרא בחי' מדבר אשר לא עבר בה איש ולא ישב אדם שם שהוא למעלה מעלה מבחינת אדם

Но в своём источнике и корне, в самом Бесконечном свете (Or Эйн Соф), благословен Он, он называется уровнем «пустыни» — «где не проходил человек (иш) и не жил человек (адам)», — который бесконечно превосходит уровень «человека».

В своём источнике, в самом Бесконечном свете, Тора — это «пустыня», где не было «человека»: она выше всего образа Высшего Человека.

(וע' בספ"ד [בספרא דצניעותא] בזהר תרומה דקע"ז א' ובזהר הרקיע שם) ומשם נמשך להיות בחינת כתר על הראש ומוחין שהוא למעלה מעלה מבחי' הראש ומוחין:^{117, 118}

(См. также Sifra deTzniusa, в Zohar, Terumah, 177a, и Zohar HaRakia там.) И оттуда он привлекается, чтобы стать уровнем короны над головой и интеллекта (мохин), который бесконечно превосходит уровень головы и мохин.

Оттуда он привлекается как корона над головой и мозг, бесконечно превосходящая их. Здесь текст ссылается на Sifra deTzniusa в Zohar и на комментарий Zohar HaRakia.

Царь Шломо и дочери Сиона

12 וזהו צאינה וראינה בנות ציון במלך שלמה¹¹⁹ כי הנה ענין מלך שלמה. מלך שהשלוש שלו^{120, 121} וכתוב שלמה בה"א [בית הלל אומרים].

И это [смысл слов]: «Выйдите и взгляните, дочери Циона, на царя Шломо». Ведь смысл слов «царь Шломо» — «Царь, которому принадлежит мир (шалом)»; а имя Шломо пишется с буквой הִי в конце.

Теперь сам стих. Мидраш истолковывает слова «царь Шломо» как «Царь, которому принадлежит мир (шалом)». Здесь имя Шломо пишется с конечной הִי, смысл которой Альтер Ребе объяснит далее.

והענין כי להיות המשכה מאור א"ס ב"ה שכשמו כן הוא אין לו סוף כו' להחיות עולמות ונבראים שהם בעלי גבול. הנה המשכה זו היא מן ההיפוך אל ההיפוך לגמרי.

И объяснение таково: чтобы произошло нисхождение Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, который, каково Его имя, таков и Он, — у Него нет конца и т. д., — для оживления миров и сотворённых существ, ограниченных по своей природе, это нисхождение должно соединить совершенно противоположное.

Мир необходим потому, что Бесконечный свет, который, верный своему имени, не имеет конца, должен давать жизнь ограниченным мирам. Бесконечное и конечное совершенно противоположны, и чтобы одно могло перейти в другое, нужна сила, устанавливающая между ними мир.

13 והמחבר ההמשכה והעושה שלום לחבר שני הפכים הוא ענין מלך כי מלכותך מלכות כל עולמים.¹²²

И то, что связывает нисхождение и устанавливает мир, соединяя две противоположности, — это свойство «Царя», ибо «царство Твое — царство всех миров».

То, что соединяет бесконечное и конечное, — это «Царь»: царство Б-га над всеми мирами, как сказано в псалме: «Царство Твое — царство всех миров». Царство служит мостом между Ним и тем, над чем Он властвует.

וכמאמר יחיד חי העולמים מלך. כלומר שהוא לבדו ית' יחיד ומיוחד אלא שחי העולמים הוא רק בחי' מלך מחשבתו הקדומה אלא אמלך.¹²³

Как сказано: «Единственный, Жизнь миров, Царь». Иными словами, только Он, благословен Он, един и единственен; лишь то, что Он — «Жизнь миров», относится только к уровню «Царя» — Его изначальной мысли: «Буду царствовать».

Молитвенные слова «Единственный, Жизнь миров, Царь» выражают ту же мысль: Сам по Себе Б-г один и единственен, а Его бытие как Жизни миров относится лишь к уровню «Царя». Этот уровень начинается с Его изначальной мысли: «Буду царствовать».

וזהו מלך שהשלום שלו וכתוב שלמה בה"א [בית הלל אומרים] שהשלום נמשך עד בחי' ה"א תתאה היא המחיה את הנבראים ומהוה אותם מאין ליש ומוציאם מהעלם אל הגילוי ומכאן אל הפועל

И в этом смысл слов «Царь, которому принадлежит мир», а имя Шломо записывается с буквой ה: мир нисходит вплоть до уровня нижней ה, которая дает жизнь сотворенным существам и приводит их к бытию из небытия, выводит их из сокрытия к раскрытию и из потенциального состояния в действительное.

Царь, «которому принадлежит мир», — это Шломо, имя которого записывается с буквой ה: мир доходит до нижней ה имени Авая, которая дает жизнь всем творениям и приводит их из небытия к бытию, из сокрытия к раскрытию и из потенциального состояния в действительное.

(ועמ"ש מזה ג"כ בפ' בראשית בד"ה צאינה וראינה) ומי הוא הגורם שלום זה והתחברות זו היינו עטרה שעטרה לו אמו¹²⁴ דבאתעדל"ת [דבאתערותא דלתתא] תליא מלתא.

(И см. также сказанное об этом в разделе Берешит, в маамаре, начинающемся словами «Выйдите и взгляните».) И кто вызывает этот мир и это соединение? «Венец, которым увенчала его мать», ибо это зависит от пробуждения снизу.

Здесь имеется в виду маамар на этот стих в разделе Берешит. Этот мир вызывает «венец, которым увенчала его мать»: он зависит от пробуждения снизу, то есть от служения Израиля.

והנה הנשמות שבג"ע [שבגן עדן] יש מהן שנקראו בנות ירושלים. ויש מהן שנקראו בנות ציון. בנות ירושלים הן הנשמות שעדיין לא נתלבשו בגופות בני"א [בני אדם] שמקבלות יראה שלם

Итак, среди душ в Ган Эден есть такие, которые называются «дочерями Иерусалима», а есть такие, которые называются «дочерями Циона». «Дочери Иерусалима» — это души, еще не облаченные в человеческие тела, которые получают совершенный трепет,

Души в Ган Эден бывают двух видов: «дочери Иерусалима» и «дочери Циона». «Дочери Иерусалима» (Йерушалаим, что прочитывается как йира шлема — «совершенный трепет») — это души, еще не нисшедшие в тела.

דהיינו שלימות היראה שהיא בבחי' א"ס מה שאין המלאכים עליונים יכולים לקבל כ"א כפי מה שנמשך להם במדה לכל א' וא' לפי מדרגתו.

то есть полноту трепета, которая относится к уровню бесконечного (Эйн Соф); высшие ангелы не могут ее воспринять, а получают лишь то, что нисходит к ним в меру — каждому в соответствии с его ступенью.

Их трепет совершенен и относится к уровню бесконечного. Ангелы не могут воспринять его: каждый получает лишь свет, отмеренный ему согласно его ступени.

משא"כ יתר מכדי מדתן ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] הושיט הקב"ה אצבעו הקטנה ¹²⁵ ביניהם ושרפן שנתבטלו במציאות לפי שהושיט אצבעו הקטנה יתר מכדי מדתם הראויה להם לפי

Но когда они получают больше своей меры, наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Святой, благословен Он, протянул среди них Свой мизинец и сжег их», то есть они перестали существовать, поскольку Он протянул Свой мизинец сверх меры, предназначенной им; потому что

В Талмуде говорится, что когда Б-г «протянул среди них Свой мизинец», ангелы были сожжены. Даже малейшее воздействие сверх меры уничтожило их.

שהם נתלבשו בכח"י גופות מיסוד האש ויסוד הרוח וכמ"ש עושה מלאכיו רוחות ¹²⁶ משרתיו אש לוהט.

они облачены в своего рода тела, состоящие из элемента огня и элемента воздуха (ruah), как сказано: «Он делает Своих ангелов ветрами, Своих служителей — пламенеющим огнем».

Это потому, что у ангелов есть своего рода тело, составленное из элементов огня и воздуха, как сказано в псалме: «Он делает Своих ангелов ветрами, Своих служителей — пламенеющим огнем». Обладая формой, они ограничены.

אבל הנשמות שעדיין לא נתלבשו בגופות יכולות לקבל אור א"ס ב"ה כמו שהוא בכח"י א"ס וכמ"ש חי ה' אשר עמדתי לפניו ^{127, 128} לפי שהן כלולות ומיוחדות במאצילן ב"ה ממש

Но души, которые еще не облачились в тела, могут получать Бесконечный свет (Or Эйн Соф), благословен Он, таким, каков он есть, на уровне Эйн Соф, как сказано: «Жив Б-г, перед Которым я стоял»; ведь они включены в своего Источника и соединены с Ним, благословен Он, воистину.

Души, еще не облаченные в тела, могут получать Бесконечный свет таким, каков он есть, потому что они по-прежнему включены в свой Источник. Алтер Ребе истолковывает слова Элияу «Жив Б-г, перед Которым я стоял» именно в этом смысле.

(וכמ"ש מזה לעיל בד"ה שחורה אני כו') ובנות ציון נקי הנשמות שבגן עדן שבאו מעוה"ז כי ציון מלשון ת"ח [תלמיד חכם / תלמידי חכמים] שבבבל מצוינים. ¹²⁹

(Об этом сказано выше, в маамаре, начинающемся словами «Черна я» и т. д.) «Дочерьюми Циона» называют души в Ган Эдене, пришедшие из этого мира; ведь слово «Цион» связано с выражением: «ученые Торы в Вавилоне отмечены (мецуяним)».

Здесь текст отсылает к более раннему маамару «Черна я», где говорится об этих душах. «Дочери Циона» — это души, жившие в этом мире и пришедшие в Ган Эден; слово «Цион» связывается с талмудическим выражением «ученые Торы в Вавилоне мецуяним» — отмечены, выделяются.

פִּי מְלוּבָשִׁים שֶׁנַּעֲשֶׂה לָהֶם בְּחַיֵּי לְבוּשִׁים מֵעֶסֶק הַתּוֹרָה וְהַמִּצְוֹת אֲשֶׁרֶי מִי שֶׁבָּא לִכְאֹן¹³⁰ וְתִלְמוּדוֹ בִּידוֹ כְּדֵי שִׁיּוּכָלוּ לִיהֲנוּת מִזֵּיו הַשְּׂכִינָה כְּמוֹ שֶׁאִיא לְהִסְתַּכֵּל בְּאוֹר גָּדוֹל בְּלִי כָלִי

То есть облаченные: для них создаются одеяния из их занятий Торой и мицвот, — «Счастлив тот, кто приходит сюда со своим изучением в руке», — чтобы они могли наслаждаться сиянием Шхины (Б-жественного присутствия), подобно тому как невозможно смотреть на яркий свет без сосуда.

Алтер Ребе истолковывает слово «мецуяним» как «облаченные»: эти души носят одеяния, созданные из изучения Торы и исполнения мицвот, как сказано: «Счастлив тот, кто приходит сюда со своим изучением в руке». Эти одеяния позволяют им наслаждаться сиянием Шхины, подобно тому как для того, чтобы смотреть на яркий свет, необходим сосуд.

וְלִכֵּן כָּל הַנְּבִיאִים וְאֶפִּילוֹ מֹשֶׁה רַבֵּינוּ עֲ"ה [עֲלֵיו הַשְּׁלוֹם] רָאָה בְּאֶסְפָּקְלָרִיא אֱלֹא שְׁמַרְעִיָּה [שְׁמֹשֶׁה רַבֵּינוּ עֲלֵיו הַשְּׁלוֹם] רָאָה בְּאֶסְפָּקְלָרִיא אַחַת הַמַּאֲרֵה¹³¹ וְשָׂאֵר הַנְּבִיאִים דֶּרֶךְ זֵי אֶסְפָּקְלָרִיאֹת.¹³²

Поэтому все пророки, и даже Моше, учитель наш, мир ему, видели через линзу (аспакларию); однако Моше, учитель наш, мир ему, видел через одну светящуюся линзу, а остальные пророки — через семь линз.

Так и каждый пророк видел через аспакларию — линзу: Моше — через одну светящуюся линзу, остальные — через семь. Даже пророчество требует посредствующего средства.

РАЗДЕЛ 7 • П 14

Выход из одеяний

14 וְזֶהוּ יָמִים יוֹצְרוֹ וְלֹא אֶחָד בָּהֶם¹³³ וְלוֹ קָרִי כִּי יָמִים הֵם לְבוּשִׁים וְהֵם יוֹצְרוֹ בְּכַדֵּי שִׁיחֵי [שִׁיחִיָּה] בְּחַיֵּי אֶחָד מֵאִיר בָּהֶם.¹³⁴

И это [смысл слов]: «Дни были созданы, и не (ло) один среди них», что читается: «и Ему (ло) один среди них»: ведь «дни» — это одеяния, и они были созданы для того, чтобы в них светил аспект «Единого».

В псалме 139 сказано: «Дни были созданы, и не один среди них», однако слово «ло» читается также как «Ему». Алтер Ребе объясняет, что «дни» — это одеяния, созданные для того, чтобы в них светило «Единое», то есть единство Б-га.

אך לבוש זה אינו אלא ליהנות מזיו בכח"י ההשגה הנפלאה שהוא בחי' חכמה כי חכמת אדם תאיר פניו¹³⁵

Но это одеяние служит лишь для наслаждения сиянием через необычайное постижение, относящееся к уровню Хохмы (мудрости), ибо «мудрость человека просветляет его лицо»,

Одеяние позволяет душе наслаждаться Б-жественным сиянием посредством необычайного постижения, которое относится к Хохме, как сказано: «Мудрость человека просветляет его лицо».

ובאור פניך נתת לנו תורת חיים שהתורה היא בחינת אור פניו ית' שנהנין מזיו זה הצדיקים בגי'ע [בגן עדן] והוא זיו התורה והמצות

и «Светом Твоего лика Ты даровал нам Тору жизни»: ведь Тора — это аспект света Его лика, благословен Он, сиянием которого наслаждаются праведники в Ган Эден; и это сияние Торы и мицвот.

Как сказано в молитве: «Светом Твоего лика Ты даровал нам Тору жизни»: Тора — это свет лика Б-га, сиянием которого наслаждаются праведники в Ган Эден. Это сияние — свет Торы и мицвот, которые они исполняли.

אבל בעטרה שעטרה לו אמו¹³⁶ הן הם התורה והמצות עצמן שהן למעלה מעלה מבחינת חכמה שממדבר מתנה¹³⁷ בחי' מדבר אשר לא ישב אדם שם¹³⁸ ולא ניתן ליהנות לכני אדם בהשגתם והשכלתם כלל.

Но «венец, которым увенчала его мать», — это сама Тора и сами мицвот, несравненно превосходящие уровень Хохмы, ибо [они] — «из пустыни — дар», аспект «пустыни», «где не обитал человек (адам)», и людям вовсе не дано наслаждаться [ими] посредством своего постижения и понимания.

Венец же — это сама Тора и сами мицвот, несравненно превосходящие Хохму. Они — «из пустыни — дар», из места, где не обитает «человек», и человеческое постижение не может ими наслаждаться.

הנה ע"ז נאמר צאינה וראינה.^{139, 140, 141} כלומר צאינה מן הלבושים כי אין צורך ללבוש שאין הלבוש אלא כדי להיות כח לקבל ההשגה הגדולה והנפלאה.

Об этом сказано: «Выйдите и взгляните». Иными словами, выйдите из одеяний, ибо одеяние не требуется: оно нужно лишь для того, чтобы дать силу воспринять великое и необычайное постижение.

Поэтому в стихе сказано: «Выйдите и взгляните» — выйдите из одеяний. Одеяние необходимо лишь для того, чтобы воспринять постижение, каким бы великим и необычайным оно ни было.

אבל בעטרה אין כח ההשגה מגעת לשם כי היא למעלה מעלה מכח ההשגה והחכמה כנ"ל

Но до венца сила постижения не достигает, ибо он несравненно выше силы постижения и мудрости, как сказано выше.

Венец же совершенно недоступен постижению, поэтому одеяние понимания там бесполезно. Чтобы взглянуть на венец, следует выйти из одеяний.

(ובזהר נז' [נזכר] מענין צאינה וראינה ¹⁴² כפי תרומה קל"ד א' וברכות ס"פ פקודי פ' אחרי ספ"ך [סוף פרשה

כ'] במדבר ספ"ב [סוף פרק ב'] פי"ב דרמ"ח ג' ובשה"ש [ובשיר השירים] רבה ע"פ צאינה וראינה): ¹⁴³

(О «Выйдите и взгляните» говорится в Зоаре, Паршат Трума, 134a; а также в «Раббот»: в конце Паршат Пкудей; Паршат Ахарей, конец главы 20; Бамидбар, конец главы 2, глава 12, 248c; и в «Шир а-Ширим Рабба», в толковании [стиха] «Выйдите и взгляните».)

В заключение перечисляются места, где Зоар и мидраши обсуждают слова «Выйдите и взгляните»: Зоар к разделу Трума, конец «Шмот Рабба», «Ваикра Рабба», «Бамидбар Рабба» и «Шир а-Ширим Рабба» в толковании этого стиха.

В СЛУЖЕНИИ

Каждый еврей, даже тот, кто не способен постичь Тору или глубоко размышлять, может низводить волю Вс-вышнего в мир посредством простого самоустранения собственной воли. Маамар подробно объясняет, как это делать: произносить первые два стиха «Шма» с намерением сердца, отдавать душу в слове «Один» и овладевать своей физической природой; изучать Тору и произносить ее слова как слова Самого Вс-вышнего; давать цдаку; преодолевать свою природу; восхвалять Вс-вышнего в «Псукей де-зима»; сохранять твердость принятого решения в течение всего дня после молитвы, даже когда чувство угасло; и прилепляться к Вс-вышнему, а не к телу и миру. Так еврейский народ венчает Царя.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему маамар говорит, что святость Вс-вышнего отличается от всякого другого уровня «святости», и как это видно из света, окружающего миры (совев)?
2. В чем разница между «кадош» с буквой вав и высшим Кодеш, и почему первое должно обновляться из второго в каждом поколении?
3. Почему высшее и низшее единство называются «двумя руками» и в каком смысле после этого еврейский народ «благословляет» Вс-вышнего, подобно матери?
4. Почему простое самоустранение воли, не требующее понимания, низводит то, что выше понимания?
5. Что означает «выйти» из одеяний и почему нельзя достичь венца посредством постижения?

Примечания

АБЗАЦ 1

1 צאינה וראינה

Примечание отсылает к источникам, перечисленным далее, на 22b, где приводится объяснение (биур) этого маамара.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מאמר זה הוא משנת תקע"ב ליל ש"פ תצוה. — ראה הנסמן להלן כב, ב בהביאור. באוה"ת שה"ש כרך ג ע' תצנ נדפס הנחה אחרת מגוכת"ק הצ"צ עם קיצורים. הגהה באוה"ת שה"ש כרך ב ע' שפח. ראה ד"ה צאינה תשמ"ב. בכרך 4 דף סג, א רשום על המאמר "פי קדושים". וכן בכמה מאמרים מציין כ"ק הצ"צ לד"ה זה "בפי קדושים". הדרוש במאמרי אדה"א נ"ך ע' רמט מיוסד על ד"ה זה. וראה פלח הרמון שה"ש מה, ב שמוסד על מאמר זה. ראה לקוטי לוי יצחק — אגרות ע' קח. ואילך. ראה להלן בהוספות להערות וצינונים השוואה לד"ה זה.

2 צאינה וראינה

«Выйдите и взгляните, дочери Сиона, на царя Шломо, на венец, которым увенчала его мать в день его свадьбы и в день радости его сердца». Весь маамар посвящён объяснению этого стиха.

Song of Songs 3:11א"י שיר השירים ג:

צֵאנָה וּרְאִינָה בְּנוֹת צִיּוֹן בְּמֶלֶךְ שְׁלֹמֹה בְּעֶטְרָה שְׁעֶטְרָהּ לֹא אָמוּ בְּיוֹם חֲתֻנָּתוֹ וּבְיוֹם שְׂמֻחַת לְבוֹ:

Выходите, дочери Сиона, и взгляните на царя Шломо, на венец, которым увенчала его мать в день его свадьбы и в день радости его сердца.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש ג, יא.

3 ביום חתונתו זה מ"ת

В Мишне в конце трактата Таанит выражение «день его свадьбы» понимается как дарование Торы, а «день радости его сердца» — как строительство Святого Храма.

Taanit 26b:6-7ז"ב:ר-ז' תענית כ"ו ב:

וכן הוא אומר: "צֵאנָה וּרְאִינָה בְּנוֹת צִיּוֹן בְּמֶלֶךְ שְׁלֹמֹה בְּעֶטְרָה שְׁעֶטְרָהּ לֹא אָמוּ בְּיוֹם חֲתֻנָּתוֹ וּבְיוֹם שְׂמֻחַת לְבוֹ". "בְּיוֹם חֲתֻנָּתוֹ" — זֶה מִתֵּן תּוֹרָה, "וּבְיוֹם שְׂמֻחַת לְבוֹ" — זֶה בְּנֵן בֵּית הַמִּקְדָּשׁ, שִׁיבָנָה בְּמִהְרָה בְּיָמֵינוּ. גַּמִּי בְּשִׁלְשָׁה פְּרָקִים בְּשָׁנָה כְּהֵנִים נוֹשְׂאִין אֶת כִּפְיָהֶם כּו'. תַּעֲנִיּוֹת וּמַעֲמָדוֹת מִי אֵיכָא מוֹסֵף? חֲסוּרֵי מִיחֶסֶרָא, וְהָכִי קִתְּנִי: בְּשִׁלְשָׁה פְּרָקִים כְּהֵנִים נוֹשְׂאִין אֶת כִּפְיָהֶן כָּל יוֹם שְׁמִתְפַּלְלִין, וְיֵשׁ מִהֵן אֲרֻבָּעָה פְּעָמִים בְּיוֹם — שְׁחֲרִית ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תענית כו, ב.

4 לא זו הקב"ה מחבבה לכנס"י עד שקראה

В версии притчи в Зоаре, которую, согласно примечанию «Кегот», Альтер Ребе здесь цитирует дословно,

сказано: Б-г не переставал дорожить Кнесет Исроэль, пока не назвал её «Моей матерью».

Zohar III, 262ak, רסכ, זח"ג

Shemot Rabbah 52:4ד"ד:ר רבה רכה

כמה חכמים היו שם, ובאו להם אצל משה ולא היו יכולין להקימו! לא אמר שלמה (משלי לא): רבות בנות עשו חיל ואת עלית על כלנה, שמשה היה מעולה מכולם. ואת עלית על כולנה. למה? שעשו את המשכן ולא היו יודעין ליישבו. מה עשה? נטלו כל אחד ואחד מלאכתו, ובאו להם אצל משה ואומרים: הרי קרשים, הרי בריחין. כיון שראה משה אותם, מיד שרתה עליו רוח"ק, והקימו. ולא תאמר משה העמידו, אלא המשכן נעשו בו נסים ועמד מעצמו, שנאמר: הוקם המשכן. ואם תמה את על זה, הרי שלמה, שכבנה בית המקדש ...

Там было множество мудрых людей, и они пришли к Моше, но не смогли его воздвигнуть. Как сказал Шломо: «Многие дочери поступали доблестно, но ты превзошла [алит] их всех» (Притчи 31:29), ибо Моше был превосходнее [меуле] их всех. «Но ты превзошла их всех». Почему? Потому что они изготовили Скинию, но не смогли собрать её. Что они сделали? Каждый взял то, что изготовил своим трудом, и они пришли к Моше. Они сказали: «Вот доски, вот засовы». Когда Моше увидел их, на него немедленно почил Шехина, и он воздвиг её. Не говори, что ...

Daat Shemot Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ג רסכ, א. שמו"ר פנ"ב, ד. רש"י שה"ש (סו"י ג). ובפסקד"ק פסקא ויהי ביום כלות משה. ובתנחומא [באבער] פקודי [ח]. ובשמו"ר (ספ"ב). ובשהש"ר (ג [א, ב]) עה"פ בעטרה שעטרה לו אמו. ועי' ילקוט שה"ש ר' תתקפו [בסופו]. וכוונת אדמו"ר כאן במכוון בלה"ט מוז"ג (רסכ, א). [כ].

5

לא זו הקב"ה מחבבה

В заключительной части Шмот Рабба та же притча приводится в связи с этим стихом: сначала Б-г назвал Израиль «дочерью», затем «сестрой» и наконец «матерью».

Shemot Rabbah 52:5ה'ה:ר רבה רכה

... משל למלך, שהיתה לו בת יחידה, והיה מחבבה ביותר מדאי, והיה קורא אותה בתי. לא זו מחבבה, עד שקראה אחותי, ועד שקראה אמי. כך הקב"ה, בתחילה קרא לישראל בת, שנאמר (תהלים מה): שמעי בת וראי והטי אונך ושכחי עמך ובית אבך, לא זו מחבבן עד שקראן אחותי, שנאמר (שיר ה): פתחי לי אחותי רעיתי יונתי תמתי שראשי נמלא טל קוצותי רסיסי לילה, לא זו מחבבן, עד שקראן אמי, שנאמר (ישעיה נא): הקשיבו אלי עמי ולאמי אלי האזינו כי תורה מאתי תצא ומשפטי לאור עמים ארגיע. עמד רשב"י ונשקו על ...

Иное толкование: «принесли Скинию» — об этом сказано: «Выходите, дочери Сиона, и взгляните на царя Соломона, с венцом, которым мать увенчала его в день его свадьбы и в день радости его сердца» (Песнь песней

3:11). Когда были сказаны эти слова? В день, когда была воздвигнута Скиния, когда в Израиле было великое ликование, ибо Святой, благословен Он, пребывал среди них. «Дочери Сиона [Цийон]» — дети, которые являются собой Мои отличительные [hameciyanim], как признают идолопоклонники (Эц Йосеф). Подобно тому как на указательный столб указывают пальцем, так и на Израиль указывают пальцем. То ...

Daat Shemot Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

6

עד שקראה אמי

Рабби Шимон бар Йохай спрашивает, что означает «венец, которым увенчала его мать», и слышит притчу: царь так любил свою единственную дочь, что назвал её сначала «дочерью», затем «сестрой» и наконец «матерью»; так и Б-г назвал Израиль дочерью, сестрой и матерью.

שיר השירים רבה ג'י"א:ב' Shir HaShirim Rabbah 3:11:2

בְּעֶטְרָה שֶׁעָטְרָהּ לוֹ אִמּוֹ, אָמַר רַבִּי יוֹחָנָן. שָׁאֵל רַבִּי שְׁמַעוֹן בֶּן יוֹחָאִי אֶת רַבִּי אֱלֶעָזָר בְּרַבִּי יוֹסִי, אָמַר לוֹ אֶפְשָׁר שֶׁשְּׁמַעְתָּ מֵאֲבִיךָ מִהוּ בְּעֶטְרָה שֶׁעָטְרָהּ לוֹ אִמּוֹ, אָמַר לוֹ הֵן, אָמַר לוֹ הֵיאֵךְ, אָמַר לוֹ לְמַלְכָּה שֶׁהִיְתָה לוֹ בֵּת יְחִידָה וְהִיא מְחַבֶּבָה יוֹתֵר מִדָּאִי וְהִיא קוֹרָא אוֹתָהּ בֵּתִי, וְלֹא זָן מְחַבֶּבָה עַד שֶׁקָּרָא אוֹתָהּ אַחֲוִיתִי, וְלֹא זָן מְחַבֶּבָה עַד שֶׁקָּרָא אוֹתָהּ אִמִּי. כִּךְ הִיא מְחַבֶּבָה יוֹתֵר מִדָּאִי הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא לְיִשְׂרָאֵל, וְקָרָא בֵּתִי, הֲדָא הוּא דְכִתְיִב (תהלים מה, יא): שְׁמַעִי בֵּת ...

“At the crown with which his mother crowned him,” Rabbi Yohanan said: Rabbi Shimon ben Yohai asked Rabbi Elazar ben Rabbi Yosei, he said to him: ‘Have you possibly heard from your father what is: “At the crown with which his mother crowned him”?’ He said to him: ‘Yes.’ He said to him: ‘What?’ He said to him: ‘[It is analogous] to a king who had an only daughter and he loved her exceedingly much and would call her: My daughter. He did not stop loving her until he called ...’

Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

7

מחבבה לכנסת ישראל עד שקראה אמי

Раши приводит притчу из Мидраша и доказательство того, что Б-г назвал Израиль «Моей матерью»: «Слушайте Меня, народ Мой, и внимайте Мне, народ Мой (леуми)», где слово написано так, что его можно прочитать леими — «Моя мать». Он также объясняет выражение «день его свадьбы» как дарование Торы.

Rashi on Song of Songs 3:11א"י:ג' על שיר השירים

АБЗАЦ 2

8

בשם הקב"ה

В этом отрывке именование мудрецами «Святой, благословен Он» объясняется в тех же выражениях: «святый» — это свет, окружающий миры, а «благословен» — свет, наполняющий их. Здесь также приводятся два

...צאינה וראינה בנות ציון במלך שלמה בעטרה שעטרה

смысла слова «благословен»: тот, кто получает благословение, и источник всякого благословения.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל תזריע כב, ג ואילך. דרך מצותיך קב, ב. אוה"ת פנחס ע' ארי.

9

אלף אלפין ורבי רבבן

Видение Данииля о Небесном суде: «тысячи тысяч служили Ему, и десять тысяч раз по десять тысяч стояли перед Ним». Маамар использует этот стих, говоря о бесчисленных ангелах, которые, однако, всё ещё разделены и конечны.

דניאל ז'י"ד Daniel 7:10

נָהָר דִּי־נֹר נִגְדַּ וְנִפְקַ מִן־קְדְמוֹהִי אֶלְף אֶלְפִין יִשְׁמִשׁוּנָה וְרַבּוֹ רַבְּבָן קְדְמוֹהִי יְקוֹמוּ דִּינָא יִתְבּ וְסִפְרִין פְּתִיחוּ:

Огненный поток выходил и исходил от Него; тысячи тысяч служили Ему, и десять тысяч раз по десять тысяч стояли пред Ним; суд воссел, и раскрылись книги.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

10

היש מספר לגדודיו

Слова Бильдада: «Есть ли число войскам Его?» Небесные воинства неисчислимы, однако, как добавляет маамар, всё же состоят из отдельных частей.

איוב כ"ה:ג Job 25:3

הִישׁ מִסְפָּר לְגִדּוּדָיו וְעַל־מִי לֹא־יָקוּם אוֹרְהוּ:

Есть ли число Его воинствам? И над кем не восходит свет Его?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב כה, ג.

11

«Ликуй и веселись, дочь Циона, ибо вот, Я прихожу и буду пребывать среди тебя». Этими словами начинается маамар в «Тора Ор» (Микец), на который текст ссылается в связи с выражением «открыто и известно Ему».

זכריה ב'י"ד Zechariah 2:14

רְנִי וְשִׂמְחִי בְּתִצִּיּוֹן כִּי הִנְנִי־בָא וְשִׁכְנִיתִי בְּתוֹכְךָ נְאֻם־ה'

«Ликуй и веселись, дочь Сиона, ибо вот, Я гряду и буду обитать среди тебя, — речёт Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

12

בד"ה רני ושמחי בפ' מקץ

В маамаре «Пой и радуйся, дочь Циона» задается вопрос, почему Израиль назван «дочерью»; приводится мидраш о том, что Б-г не переставал дорожить Израилем, пока не назвал ее сначала дочерью, затем сестрой, а потом матерью, и объясняется, что это три ступени служения Б-гу.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א לו, א. באוה"ת שה"ש ע' תתצד: "וכמ"ש במ"א שוהו לשון מארז"ל גלוי וידוע לפני מי שאמר והיה העולם ולא אמרו יודע אלא גלוי וידוע ש"א להתלבש בידעה זו אלא שממילא גלוי וידוע ע"ש".

13

וע"פ ארדה נא ואראה בפ' וירא

В связи со словами «Ныне сойду и посмотрю» Альтер Ребе подробно разбирает выражение мудрецов «открыто и известно перед Ним»: философам было трудно понять, как единый Б-г может знать и надзирать за каждой подробностью, и формулировка мудрецов отвечает на этот вопрос.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א יד, ד. וראה במ"מ שם.

14

צופה ומביט עד סוף כל הדורות

В Рош а-Шана все создания проходят перед Б-гом, «и все они рассматриваются одним взглядом»; Гемара подкрепляет это стихом «Создавший сердца всех вместе», истолковывая его как «Творец видит сердца всех их вместе».

ראש השנה י"ח א:14 Rosh Hashanah 18a

אמר רבה בר בר חנה אמר רבי יוחנן: וכולן נסקרין בסקירה אחת. אמר רב נחמן בר יצחק, אף אנו נמי תנינא: "היוצר יחד לבם המבין אל כל מעשיהם". מאי קאמר? אילימא הכי קאמר: דברנהו לכולי עלמא ומייחד לבייהו כהדדי — והא קא חזינו דלאו הכי הוא! אלא לאו, הכי קאמר: היוצר רואה יחד לבם ומבין אל כל מעשיהם.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"פ ברכת זכרונות בתפלת ר"ה. וראה ר"ה יח, א.

15

היוצר יחד לבם

«Создавший сердца всех их вместе, постигающий все их деяния». Согласно прочтению Талмуда, Б-г видит все сердца одновременно: это доказательство того, что Его провидение охватывает всё единым взглядом.

תהילים ל"ג:15 Psalms 33:15

היוצר יחד לבם המבין אל-כל-מעשיהם:

Он, образующий сердца их всех, внимает всем делам их.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים לג, טו.

16

אות הוא בצבא דילי

Там серафимы произносят: «Свят, свят, свят Авая Цваот», а слово «Цваот» объясняется как «знак в Его воинстве»: все бесчисленные воинства возникают и получают жизненную силу от одной буквы (от), буквы гей в выражении «Он создал их буквой гей».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"ל האוינו ג, רפ"ב [עד, ד]. ושי"נ. [כ].

17

אין קדוש כהוי

Молитва Ханы: «Нет святого, как Авая, ибо нет никого, кроме Тебя». Маамар истолковывает эти слова как указание на уникальность святости Б-га: она отделена от всего, но вместе с тем служит источником всего существующего.

שמואל א' ב':2 I Samuel 2:2

אין-קדוש כהוי אין בלתי ואין צור כאלקינו:

...צאינה וראינה בנות ציון במלך שלמה בעטרה שעטרה

Нет святого, как Б-г, ибо нет никого, кроме Тебя; и нет твердыни, подобной Б-гу нашему.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ש"א ב, ב. קטע מכאן מובא בסה"מ תרל"ה ע"פ. ובסה"מ תרנ"ד ע"קנא.

18

ופי' בוהר פי תוריע

Цемах-Цедек объясняет там отрывок из Зоара о словах «Нет святого, как Авая», который цитируется в тексте.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בביאוה"ו להצ"צ ע"י תרנד מכאר המאמר. וראה גם אוה"ת נ"ך כרך א ע"כג. ד"ה הקבצו תרס"ו ע"י תקב. סה"מ תשי"י ע"135.

АВЗАЦ 3

19

מבחינת המקיף

В конце 23-й главы: Б-г не облачается в миры, но окружает их (совев коль альмин) «подобно окружающему свету, чтобы давать им жизнь — их сущностную жизнь», тогда как в них облачается лишь малое сияние, соответствующее их способности его вместить.

תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים 23:11 Tanya, Likkutei Amarim
כ"ג:יא

... "כולם בתכמה עשית", ואם כן, התכמה — שהיא התורה — למעלה מכולם, והיא היא רצונו לתקרה הנקרא "סוכב כל עלמין", שהיא בחינת מה שאינו יכול להתלבש בתוך עלמין. רק מחיה ומאיר למעלה בבחינת מקיף, והיא היא המתלבשת בנפש ולבושה בבחינת גילוי ממש — כשעוסקים בדברי תורה, "ואף-על-גב דאיהו לא חזי כו"ו" (ומשום הכי יכול לסבול, משום דלא חזי, מה שאין כן בעליונים).

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

20

מבחינת המקיף

В конце 48-й главы: знание Б-га, будучи бесконечным, не описывается как облечённое в конечный мир, но как окружающее его, хотя оно включает в себя весь мир и посредством этого приводит его из небытия к бытию.

תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים 48:4-5 Tanya, Likkutei Amarim
מ"ח:ד-ה

וככה ממש היא בחינת ההארה מועטת זו, המתלבשת בעולמות עליונים ותחתונים להשפיע בהם להחיותם, לגבי ערך אור הגנוז ונעלם, שהוא בבחינת "אין-סוף", ואינו מתלבש ומשפיע בעולמות בבחינת גילוי להחיותם, אלא מקיף עליהם מלמעלה, ונקרא — "סוכב כל עלמין". ואין הפירוש סוכב ומקיף מלמעלה בבחינת מקום חס ושלום. כי לא שייך כלל בחינת מקום ברוחניות. אלא רוצה לומר, סוכב ומקיף מלמעלה לענין בחינת גילוי השפעה, כי ...

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

21

ובע"פ שהמקיף מצחצח הכלי מבחוץ

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"י ש"ב (ענף ג) א"ימ מאיר חצי עובי הכותל מצד החיצון. וע"ע בשי הכללים (פ"א). ושם הלי אוה"מ מחוץ לכלי. וע"ע שי עקודים (פ"ב). [כ].

22

שהמקיף מצחצח הכלי מבחוץ

Аризаль объясняет, что внутренний свет сияет через внутреннюю половину стенки сосуда, а окружающий свет — через внешнюю половину; посредством этих двух светов стенка сосуда очищается изнутри и снаружи.

Sefer Etz Chaim 2:3:ג' ב' עץ חיים

23

«Пусть принесут царское одеяние, которое носил царь». Этим стихом начинается маамар в «Тора Ор», на который здесь ссылаются; «царское одеяние» — это окружающее одеяние самого Бесконечного света.

Esther 6:8:ח' ו' אסתר

יביאו לבוש מלכות אשר לבשנו המלך וסוס אשר רכב עליו המלך ואשר נתן כתר מלכות בראשו:

пусть принесут царское одеяние, которое царь носит, и коня, на котором ездит царь, и на голову которого возложена царская корона;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

24

בד"ה יביאו לבוש מלכות

В этом маамаре «царское облачение» объясняется как одеяние самого Бесконечного света, которое в равной мере охватывает все уровни; от него возникает физический мир действия, и поэтому мицвот облечены в материальные предметы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א זא, ג. בביאור שם. ובהוספות תו"א פ' ויקהל רפ"ב. [כ].

25

אין קדוש כהו"י

«Нет святого, как Авая, ибо нет никого, кроме Тебя»: заключение рассуждения состоит в том, что лишь святость Б-га одновременно обособлена и даёт существование.

I Samuel 2:2:ב' ב' שמואל

אין קדוש כהו"י כי אין בלתיך ואין צור כאלקיני:

Нет святого, как Б-г, ибо нет никого, кроме Тебя; и нет твердыни, подобной Б-гу нашему.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

26

ולית מאן דתפיס ביה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ג (רכה, א). [כ].

27

לית מאן דתפיס ביה

Описание Б-га в Зоаре: Он объемлет все миры, и нет никого, кто объемлет Его.

Zohar, Pinchas 40:222-230:ל"ב-ר"ל פנחס מ' פנחס מ' ר"ל

АБЗАЦ 4

28

שאו ידיכם קדש

«Вознесите руки ваши в святости и благословите Аваю». В маамаре слово «кодеш» понимается как выс-

...צאינה וראינה בנות ציון במלך שלמה בעטרה שעטרה

ший Кодеш, к которому возносят руки, а слово «благословите» — как нисхождение его благословения.

Psalms 134:2:ב' ד' תהלים קל"ד

שאו ידיכם קדש וברכו אתיה

Вознесите руки ваши к святилищу и благословите Вс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קלד, ב. מובא לעיל פ' אמור לב, ג. אוה"ת בשלח ע' תקסא.

29

וצריכים להמשיך מחדש המשכת קדושתו ית'

Здесь объясняется, почему жизненная сила может отдалиться: совет все еще связан с мирами, поэтому грех может привести к тому, что она отдалится, не дай Б-г. Но, в отличие от души, которая полностью покидает поврежденное тело, Б-жественная жизненная сила продолжает поддерживать жизнь человека даже во время греха, только пребывая в сокрытии.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בסח"מ תרנ"ד ע' קנא מבאר זה: "דמ"מ ה"ה בחי' סוכ"ע שיש לו שייכות לעלמין ובערך כו' כמ"ש במ"א לכן יכול להיות שיסתלק ח"ו ע"י חטא ועון, ואין זה כמו הנשמה שמתפעלת ממיקרי הגוף, י"ל דבנשמה הרי ע"י הקלקול בגוף נסתלק החיות לגמרי ח"ו, משא"כ בהחיות האלקי הרי כשאדם עובר עבירה ר"ל הרי בשעת מעשה החיות האלקי מחי אותו ג"כ אלא שהוא בהעלם" ע"ש עוד בזה.

30

והמשכה זו היא מבחינת קדש העליון

Там «кодеш» назван «словом, стоящим отдельно»: это сама святость Бесконечного света, выше и мемале коль альмин, и совет коль альмин; «кадош» с буквой вав — ниспослание из него, а три «кадош» — последовательные сияния, каждое из которых исходит из предыдущего. Этот отрывок отсылает к данному маамару, где говорится о словах «Вознесите руки ваши в святости».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא לעיל פ' נשא כח, ד.

31

אינו בגדר עלמין כלל

В примечании там приведены источники к словам «вообще не относится к категории миров»: Зоар (3:93a) и «Ликутей Тора», Ваикра 33b.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בסח"מ תרנ"ד ע' קנב מעיר כ"ק אדמו"ר: "זח"ג זג, א ונתבאר בלקו"ת ויקרא לג, ב ובכ"מ".

32

אינו בגדר עלמין כלל

«Райя Меэмна» (Эмор), которую приводит примечание КЕХОТ о Кодеш, пребывающем выше миров; согласно цитате из неё в «Ликутей Тора», когда Израиль освя-

щает Б-га, «этот Кодеш сияет», и тогда наверху Он именуется «Кадош».

ספר זוהר, אמור כ"א:פ"ו-צ"ג 21:86-93 Zohar, Emor

33 אם צדקת מה תתן לו

Слова Элиу: «Если ты праведен, что даёшь Ему и что получает Он от руки твоей?» Маамар относит их к высшему Кодеш, которому никакое деяние не может ничего прибавить.

איוב ל"ה:7 Job 35

אם צדקת מה תתן לו או מה ימנך קח:

Если ты праведен, что даёшь Ему? Или что принимает Он из руки твоей?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב לה, ז.

34 רבו פשעיו מה תעשה לו

Предшествующий стих: «Если ты согрешил, что делаешь ты против Него? И если многочисленны твои преступления, что делаешь ты Ему?» Маамар связывает оба стиха: грехи тоже не достигают высшего Кодеш.

איוב ל"ה:6 Job 35

אם חטאת מה תפעל בו ורבו פשעיו מה תעשה לו:

Если ты согрешил, что ты сделал Ему? И если умножились преступления твои, что ты сделал Ему?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 5

35 שמע ישראל

«Слушай, Израиль: Авая — наш Б-г, Авая един»: первый стих «Шма», который маамар отождествляет с высшим единством.

דברים ו':4 Deuteronomy 6

שמע ישראל Havayah אלקינו Havayah אֶחָד:

СЛУШАЙ, ИЗРАИЛЬ: ВС-ВЫШНИЙ, Б-Г НАШ, ВС-ВЫШНИЙ ЕДИН.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

36 ב' פסוקים . . שמע ישראל וברוך שכליו

В примечании там объясняется, почему «Благословенно имя...», хотя этих слов нет в Писании, называется «стихом»: потому что оно сопровождает «Слушай, Израиль», а также потому, что Мудрецы иногда предваряют древний текст молитвы словами «как написано» (Zohar 1:34a; Tosafos on Berachos 20b) или называют его «стихом» (Tikkunei Zohar, tikkun 57).

זוהר א, לד, 34a Zohar I

ברכות כ"ב:י"ב-י"ג 20b:12-13 Berachot

תא שמע: באמת אמרו בן מברך לאביו ועבד מברך לרבו ואשה מברכת לבעלה, אבל אמרו חכמים: תבא מארה לאדם שאשתו ובניו מברכין לו. אי אמרת בשלמא דאורייתא, אתי דאורייתא ומפיק דאורייתא. אלא אי אמרת דרבנן, אתי דרבנן ומפיק דאורייתא!

...צאינה וראינה בנות ציון במלך שלמה בעטרה שעטרה

Приди и послушай: действительно было сказано: несовершеннотлетний сын может произнести благословение за своего отца, раб — за своего господина, а женщина — за своего мужа; но мудрецы постановили: «Да падёт проклятие на того мужчину, за которого его жена или сын произносит благословение!» Это вполне понятно, если ты скажешь, что заповедь дана Торой: тогда тот, кто обязан по Торе [соблюдать эту заповедь], приходит и исполняет её за другого, который также обязан по Торе. Но если ты скажешь, что она установлена мудрецами, тогда тот, кто обязан по постановлению мудрецов [соблюдать эту заповедь], ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

תקוני זוהר 57 • 91b:20 Tikkunei Zohar, Tikkun

... וילמנין אתקרי פתחין סגורין (אטימין) (ג"א אטמון), אטמין בומנא דאיהו אוטם חוכין דישאל, סגורין בומנא דסגר תרעין דצלותא, פתחין בומנא דפתח תרעין דצלותא, (פסקין) (ג"א פסקין) בומנא דפוסק הלכות דמתניתין במתיבתא תתאה, והכי כל שמיהן כפום שליחותיה, והכי כל מלאך אשתני שמיה כפום שליחותיה, הך הוא דכתיב (שופטים יג יח) למה זה תשאל לשמי והוא פלאי, וכפום ניסא דעבדין הכי איהו שמיהו.

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אף דברוך שם כו אינו בתנ"ך, בכל זה קורא ג"כ פסוק, אגב דשמע ישראל. וי"ל עוד שהוא מפני שמצינו בכמה מקומות בחז"ל על נוסח תפלה עתיקה הביטוי "דכתיב" (זח"א לד, א. ובכ"מ. תוד"ה נשים ברכות כ, ב). או גם "קרא" (ת"ז ת"ז נז ע"פ שטחיות הלשון שם) — לכן שייך לקרותו "פסוק". — סה"מ תש"ט ע' 150 בהערה.

37 ב' פסוקים הראשונים . . שהם צריכים כוונת הלב

Галахический источник, который приводится в примечании как основание правила о том, что первые два стиха «Шма» требуют намерения сердца.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שו"ע אדה"ז ס"ס סה.

38 והם יחודא עילאה ויחודא תתאה

Там дана ссылка на пространное объяснение высшего и низшего единства.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בארוכה בתו"א קטו, ב. ואילך.

39 למסור נפשו באחד

Там выражение Аризаля «самопожертвование в слове "Один"» объясняется как самоустранение сущности Б-жественной души, выше разума, в отличие от слов «всей душой», когда благодаря созерцанию на это соглашается и животная душа. Затем, при изучении Торы, душа соединяется с Бесконечным светом, облечённым в высшую Хохму.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל פי ויקרא ה, א.

40 «Тебе было показано, чтобы ты знал, что Авая — Б-г; нет ничего, кроме Него». Маамар приводит эти слова в

связи с размышлением, лежащим в основе высшего единства: поистине существует лишь Б-г.

Deuteronomy 4:35 דברים ד':ל"ה

אַתָּה הָרָאָה לְדַעַת כִּי ה' הוּא הָאֱלֹהִים אֵין עוֹד מִלְּפָנָיו:

Тебе было показано, чтобы ты знал, что Вс-вышний — Он Б-г; нет иного, кроме Него.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 6

41

בע"כ אתה חי

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ספ"ד דאבות. [כ].

42

בע"כ אתה חי

«Против своей воли ты был сотворен, против своей воли родился, против своей воли живешь...». В маамаре слова «против своей воли живешь» трактуются как указание на низшее единство: физическое существование дано человеку, и он должен сам сделать его подчиненным Б-гу.

Pirkei Avot 4:22 משנה אבות ד':כ"ב

הוא הִיָּה אוֹמֵר, הַיְלֹדִים לְמוֹת, וְהַמָּתִים לְהַחְיֹת, וְהַחַיִּים לְדוֹן. לִידַע לְהוֹדִיעַ וּלְהוֹדֵעַ שֶׁהוּא אֵל, הוּא הַיּוֹצֵר, הוּא הַבּוֹרָא, הוּא הַמְּבַיֵּן, הוּא הַדִּין, הוּא עַד, הוּא כַּעַל דִּין, וְהוּא עֲתִיד לְדוֹן. בְּרוּךְ הוּא, שְׁאֵין לְפָנָיו לֹא עוֹלָה, וְלֹא שְׂכָחָה, וְלֹא מְשׁוּא פָּנִים, וְלֹא מְקַח שָׂחָד, שֶׁהַכֹּל שָׁלוֹ. וְדַע שֶׁהַכֹּל לְפִי הַחֲשָׁבוֹן. וְאַל תִּבְטִיחַ וְיִצְרָה שֶׁהַשְּׂאוֹל בֵּית מְנוֹס לָהּ, שֶׁעַל כִּרְחֹק אֵתָה נּוֹצֵר, וְעַל כִּרְחֹק אֵתָה נּוֹלֵד, וְעַל כִּרְחֹק אֵתָה חַי, וְעַל כִּרְחֹק אֵתָה מֵת, וְעַל כִּרְחֹק אֵתָה עֲתִיד לְתוֹן ...

Он говорил: рождённые должны умереть, умершие — ожить, а ожившие — предстать перед судом; чтобы человек знал, давал знать и понимал, что Он — Б-г, Он — создатель, Он — творец, Он — различающий, Он — судья, Он — свидетель, Он — обвинитель, и что Он призовет на суд. Благословен Он, пред Которым нет неправды, забвения, пристрастия и взятка, ибо всё принадлежит Ему. И знай, что всё согласно расчёту. И пусть не уверяет тебя твоё побуждение, что могила — место убежища для тебя; ибо против воли ты был создан, ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

43

עוצם עיניו מראות ברע

Йешая описывает того, кто будет обитать на высотах: «...кто закрывает глаза, чтобы не видеть зла». В маамаре это относится к низшему единству.

Isaiah 33:15 ישעיהו ל"ג:ט"ו

הִלֵּךְ צְדָקוֹת וְדִבֵּר מִיִּשְׁרָיִם מֵאֵס בְּבָצַע מַעֲשָׂקוֹת נֹעַר כְּפָיו מִתְמַד בַּשָּׂחַד אִטְם אָזְנוֹ מִשְׁמַע דְּמַיִם וְעֵצָם עֵינָיו מִרְאֹת בָּרַע:

Тот, кто поступает праведно и говорит прямо; кто презирает прибыль от притеснения; кто отряхивает руки, чтобы не брать взятку; кто закрывает уши, чтобы не слышать о крови, и закрывает глаза, чтобы не смотреть на зло;

...צאינה וראינה בנות ציון במלך שלמה בעטרה שעטרה

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

44

ולא תתורו אחרי לבבכם

Из отрывка о цидит: «И не уклоняйтесь вслед за сердцем вашим и вслед за глазами вашими». На практике низшее единство означает охрану мыслей.

Numbers 15:39 במדבר ט"ו:ל"ט

וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִת וּרְאִיתֶם אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם אֶת־כָּל־מִצְוֹת ה' וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא־תִתְּרוּ אַחֲרֵי לִבְכֶּם וְאַחֲרֵי עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר־אַתֶּם זִנִּים אַחֲרֵיהֶם:

И будет у вас кисть, чтобы вы смотрели на неё и вспоминали все заповеди Вс-вышнего и исполняли их, и чтобы вы не следовали за своим сердцем и своими глазами, за которыми вы блуждаете;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

45

כד"ה שיר השירים

В начальном маамаре этого раздела Святой, благословен Он, назван женихом, а Кнесет Исраэль — невестой; «день его свадьбы» — это Дарование Торы. Слово «невеста» (кала) истолковывается как томление души (келот), как в словах «изнывают плоть моя и сердце моё».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל א, א.

46

וימינו תחבקני

«Левая рука Его под моей головой, а правая обнимает меня». Объятие правой руки символизирует высшее единство.

Song of Songs 2:6 שיר השירים ב':ו

שְׂמָאלוֹ תַּחַת לְרַאשִׁי וַיְמִינִי תַּחְבֵּקֵנִי:

Да будет левая рука его под головою моею, а правая да обнимает меня.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש ב, ו.

47

כלה שארי ולבבי

«Изнемогают плоть моя и сердце мое; Б-г — твердыня сердца моего и удел мой вовеки». В маамаре эти слова относятся к стремлению души раствориться в Б-ге в высшем единстве.

Psalms 73:26 תהילים ע"ג:כ"ו

כָּלָה שְׂאָרִי וּלְבָבִי צוּר־לִבִּי וְחֶלְקִי אֱלֹהִים לְעוֹלָם:

Изнемогают плоть моя и сердце моё; но Б-г — твердыня сердца моего и моя доля вовек.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

48

דרועא שמאלא בחי גבורות

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ז בהקדמה (פתח אלי').

49

דרועא שמאלא

В молитве Элияу («Патах Элияу») Сфирот представлены как части тела: «Хесед — правая рука, Гвура — левая

рука». Здесь левая рука — это низшее единство, сторо-
на сдержанности.

תקוני זוהר י"ז א:ט"ז-י"ז א:ט"ז Tikkunei Zohar 17a:16-17

ואתקריאו בתקונא דא. חסד דרועא ימינא. גבורה דרועא שמאלא.
תפארת גופא. נצח והוד תרין שוקין. ויסוד סיומא דגופא אות ברית
קדש. מלכות פה. תורה שבע"פ קרינן ליה. מוחא חכמה איהו מחשבה
מלגו. בינה לבא ובה הלב מבינ. ועל אלין תרין כתיב *הנסתרות ליי
אלקינו.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

50 יותר מטבעו ורגילותו

В главе 15 «Тании» объясняется, что человека называют
служащим Б-гу, когда он выходит за пределы своей
природы и привычки, как сказано в Талмуде о том, кто
повторяет свой раздел сто один раз.

תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים 15:10 Tanya, Likkutei Amarim 15:10
ט"ו:י

... על גביהו דיתר שאת ויתר עז, להיות נקרא "עובד אלקים"; מפני
שכדי לשנות טבע הרגילות, צריה לעורר את האהבה לה על ידי
שמתבונן בגדולת ה' במוחו, לשלוט על הטבע שבחלל השמאלי המלא
דם הנפש הבחמית שמהקליפה, שממנה הוא הטבע, וזו היא עבודה
תמה לבינוני.

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

51 וברכו את ה'

«...и благословите Аваю»: вторая часть стиха, понима-
емая как благословение, нисходящее после того, как
руки были воздеты.

תהילים קל"ד:ב Psalms 134:2

שאו יידיכם קדש וברכו את ה'

Вознесите руки ваши к святилищу и благословите
Вс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

52 אם ישים אליו לבו

«Если Он обратит к нему Свое сердце, то соберет к
Себе его дух и дыхание». Маамар истолковывает эти
слова как описание человека, обращающего свое серд-
це к Б-гу, к которому затем Б-г собирает Свои дух и
дыхание — свет Бесконечного.

איוב ל"ד:י"ד Job 34:14

אם ישים אליו לבו רוחו ונשמתו אליו יאסף:

Если Он обратит сердце Своё к человеку, если соберёт к
Себе его дух и дыхание его;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב לד, יד.

53 זוהו לא אז

Отрывок из этого места маамара цитируется там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קטע מכאן בסה"מ תרל"ח ע' רכ.

...צאינה וראינה בנות ציון במלך שלמה בעטרה שעטרה

54 אורייתא מחכ' נפקת

Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar II,
121a.

זח"ב קכא, Zohar II, 121a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ב קכא, א. וראה שם פה, א.

55 ועיין זוהר ויקרא (ד"ג ע"א)

Там этот отрывок из Зоара приведён среди источни-
ков о том, как Кнесет Исраэль поднимается и спуска-
ется в течение ночи и дня; затем объясняется, что Свя-
той, благословен Он, — это Зеир Анпин, качества, по-
средством которых направляются миры.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה גם לקמן לב, ד. ולעיל פי תזריע כד, ד.

56 ועל דמות הכסא דמות

Здесь цитируются слова из Ezekiel 1:26; отрывок при-
ведён ниже.

יחזקאל א:כ"ו Ezekiel 1:26

וממעל לרקיע אשר על ראשם כמראה אבן ספיר דמות כסא ועל דמות
הכסא דמות כמראה אדם עליו מלמעלה:

А над твердью, которая была над их головами, было по-
добие престола, видом подобное сапфировому камню; а
над подобием престола было подобие, видом подобное
человеку, восседающему на нем, вверху.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יחזקאל א, כו.

57 רמ"ח תיבין שבק"ש ממשיכים בחי רמ"ח אברי עילאין

Примечание Кегот указывает, где это объясняется по-
дробнее: Pri Etz Chaim.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה פע"ח שער הק"ש פכ"ה.

58 זוהר על ויקרא, ויקרא כ"ז:כ"ט-כ"ט:כ"ט Zohar, Vayikra 27:200-29:209

Зоар на Ваикра, на который ссылается текст; как ци-
тируется в «Ликутей Тора», Тазриа, это благословение
Святого даруется благодаря изучению Торы.

ספר זוהר, ויקרא כ"ז:כ"ט-כ"ט:כ"ט Zohar, Vayikra 27:200-29:209

אבזאצ 7

59 והיו הדברים האלה

«И да будут слова сии, которые Я заповедую тебе се-
годня, в сердце твоём». В маамаре слово «Анохи» («Я»)
истолковывается как Сам Б-г, а слово «мецавеха» — как
соединение.

דברים ו:6 Deuteronomy 6:6

והיו הדברים האלה אשר אנכי מצוך היום עליך:

И слова эти, которые я заповедую тебе сегодня, да будут
на сердце твоём;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ו, ו.

68

ישראל לי ראש

Здесь приводится толкование имени Исраэль как «ли рош», «голова для Меня», от имени Зоара.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דרך מצותיך טו, ב בשם הזהר. וראה שער הפסוקים להאריז"ל וישלח לב, כט ועוד. [וראה לעיל] שלח (מח, ב). וש"נ. [כ].

69

חכמה מוחא איהי מחשבה מלגאו

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ז בהקדמה.

70

חכמה מוחא איהו מחשבה מלגאו

Молитва Элияу («Патах Элияу») изображает Сфирот как тело: Хохма — мозг, «мысль внутри»; Хесед — правая рука, Гвура — левая рука, Тиферет — туловище, Нечцах и Ход — две ноги, Йесод — «конец тела, знак святого союза», а Малхут — уста. В маамаре этот перечень рассматривается последовательно, член за членом.

תקוני הזהר י"ז א: י"ז-ט"ז Tikkunei Zohar 17a:17-19

מוחא חכמה איהו מחשבה מלגאו. בינה לבא ובה הלב מבין. ועל אליו תרין כתיב *הנסתרות ליי אלקינו. כתר עליון איהו כתר מלכות. ועליה *אתמר מגיד מראשית אחרית. ואיהו קרקפתא דתפלי (נ"א קרקפתא דלא מנח תפלי). *מלגו איהו יוד קא ואו קא דאיהו ארח אצילות. איהו שקיו דאילנא בדרועיו וענפוי (נ"א ואנפוי). כמ"א דאשקי לאילנא ואתרבי בההוא שקיו.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

71

לא ידע אנוש ערכה

Слова книги Иова о мудрости: «Человек не знает ее цены, и не найдена она в земле живых». Маамар относит их к высшей Хохме, облаченной в Тору.

איוב כ"ח: י"ג Job 28:13

לֹא יֵדַע אָנוּשׁ עֶרְכָּהּ וְלֹא תִמְצָא בְּאֶרֶץ חַיִּים:

Человек не знает её цены; и не найти её в земле живых.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב כח, יג.

72

בסיפורי מעשיות

Зоар к разделу Беаалотха, который цитируется в тексте: простой смысл повествований Торы — лишь «одевание Торы», и тот, кто думает, что Тора дана лишь для того, чтобы рассказывать истории, ошибается.

ספר הזהר, בהעלותך י"ב:נ"ו-נ"ז-נ"ח Zohar, Beha'alotcha 12:56-13:65

י"ג:ס"ה

73

בוהר בהעלותך קמ"ט

Там Альтер Ребе приводит те же отрывки из Зоара: буквальный смысл повествований Торы называется «одеванием Торы», а согласно Пардэсу тот, кто изучает их, должен иметь в виду, что это слова Б-га, внутреннее содержание которых от него скрыто.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל ג, ג.

74

ואפילו ע"פ קבלה

В этой версии сказано: «согласно тайне, называемой мудростью Каббалы, как, например, в книге Зоар и трудах Аризаля». Это проясняет, что здесь под «Каббалой» подразумевается сокровенная мудрость.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במאמרי אדה"א נ"ך ע' רנו: עפ"י סוד שנקי חכמת הקבלה כמו ע"י ספר הזהר ובכתבי האריז"ל.

75

שאו ידיכם קודש

«Вознесите руки [во] святости»: две руки — высшее и низшее единство; здесь они упомянуты как первый шаг в привлечении Бесконечного света в Хохму.

תהילים קל"ד:ב Psalms 134:2

שְׁאוּ יְדֵיכֶם קֹדֶשׁ וּבְרַכּוּ אֶת־יְיָ

Вознесите руки ваши к святилищу и благословите Вс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

76

והיו הדברים האלה

«И слова эти, которые Я заповедаю тебе...»: Тора, следующие за первыми стихами Шма, благодаря которой в Хохме раскрывается Бесконечный свет (Or Эйн Соф).

דברים ו:6 Deuteronomy 6:6

וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוְךָ הַיּוֹם עַל־לְבָבְךָ:

И слова эти, которые я заповедаю тебе сегодня, да будут на сердце твоём;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ו, ו.

77

בטל רצונו

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות ב, ד.

78

בטל רצונו

Мишна: «Отмени свою волю перед Его волей, чтобы Он отменил волю других перед твоей волей». Маамар усматривает в этих словах силу, которой обладает каждый еврей.

משנה אבות ב:ד Pirkei Avot 2:4

הוא הָיָה אֹמֵר, עֲשֵׂה רְצוֹנוֹ כְּרְצוֹנִי, כְּדִי שֶׁיַּעֲשֶׂה רְצוֹנִי כְּרְצוֹנִי. בְּטַל רְצוֹנִי מִפְּנֵי רְצוֹנוֹ, כְּדִי שֶׁיִּבְטַל רְצוֹן אֲחֵרִים מִפְּנֵי רְצוֹנִי. הִלֵּל אֹמֵר, אֵל תִּפְרֹשׁ מִן הַצְּבוּר, וְאֵל תִּתְּמִין בְּעֶצְמָהּ עַד יוֹם מוֹתָהּ, וְאֵל תִּדְּיוֹן אֶת חִבְרָהּ עַד שֶׁתִּגְזַע לְמִקְוָמוֹ, וְאֵל תִּאֲמַר דְּבַר שְׂאִי אֶפְשֶׁר לְשִׁמְעַ, שְׁסוּפוּ לְהִשְׁמַע. וְאֵל תִּאֲמַר לְכַשְׁאֶפְנָהּ אֲשֶׁנָּה, שְׂמָא לֹא תִפְנָה:

Он говорил: исполняй Его волю, словно она твоя, чтобы Он исполнил твою волю, словно она Его. Отложи свою волю перед Его волей, чтобы Он отложил волю других ради твоей воли. Гиллель говорил: не отделяйся от общины; не полагайся на себя до дня своей смерти; не суди ближнего, пока не окажешься на его месте. Не говори того, что не может быть понято, [полагая], что в

конце концов это будет понятно. Не говори: «Когда у меня будет свободное время, я буду учиться»; возможно, у тебя не будет свободного времени.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

79

המו מעי לו

Б-г говорит об Эфраиме: «Разве Эфраим не дорогой Мне сын?... Поэтому трепещет Мое сердце о нем; Я непременно сжалюсь над ним». Маамар связывает эти слова с Тиферет, качеством милосердия. В Сефариим этот стих пронумерован как 20-й; в примечании издательства «Кехот», согласно печатным изданиям на иврите, указан 31:19.

Jeremiah 31:20:כ"א:רמיהו

הָבֹן יָקִיר לִי אֶפְרַיִם אִם יֶלֶד שְׁעָשָׁעִים כִּי־מִדֵּי דְבָרֵי בֹן זָכָר אֲזַכְּרֶנּוּ עוֹד
עַל־כֵּן הָמוּ מְעִי לוֹ רַחֵם אֶרְחָמֶנּוּ נְאֻם־יְיָ

Неужели Эфраим — сын дорогой Мне, дитя, которым Я нежно тешусь? Ибо всякий раз, когда Я говорю о нём, Я всё ещё вспоминаю его с любовью; потому сердце Моё тоскует по нему, Я непременно сжалюсь над ним, — слово Вс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ירמיה לא, יט.

80

ע"י פסוד"ז . . להתלבש במדת רחמנות

В этой версии здесь добавлены слова: «как объясняется в другом месте в связи с Галелем».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באזה"ת שה"ש כרך ג ע' תתצו מוסיף "וכמ"ש במ"א בענין הלל". וראה בתו"א ל, א. דרך מצותיך קיה, א ואילך.

81

ובחי נצח והוד

Письмо, начинающееся словами «Чтобы понять притчу и образ», на которое ссылается сам текст, объясняет Сфирот через силы человеческой души; там Нецах и Ход представлены как способность обдумывать и выстраивать способ передачи влияния — постепенно, чтобы получатель мог его воспринять.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אנה"ק סי' טו ובליקוט פי' ומ"מ לשם.

82

חסד דרועא ימינא . . נצח והוד תרין שוקין

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ז בהקדמה.

83

תועבת ה' אשר שנא

«Ибо они сделали своим божествам все мерзости, ненавистные Б-гу». Маамар использует это выражение применительно к тому, что преодолевает Ход.

Deuteronomy 12:31:י"ב:דברים

לֹא־תַעֲשֶׂה כֵן לַה' אֱלֹהֶיךָ כִּי כָל־תּוֹעֲבַת ה' אֲשֶׁר שָׂנֵא עָשׂוּ לֵאלֹהֵיהֶם כִּי
גַם אֶת־בְּנֵיהֶם וְאֶת־בְּנֹתֵיהֶם יִשְׂרְפוּ כְּאֵשׁ לֵאלֹהֵיהֶם:

...צאינה וראינה בנות ציון במלך שלמה בעטרה שעטרה

Thou shalt not do so unto the L-RD thy G-d; for every abomination to the L-RD, which He hateth, have they done unto their gods; for even their sons and their daughters do they burn in the fire to their gods.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

84

נצח ישראל לא ישקר

Слова Шмуэля Шаулю: «И Вечный Израиля не лжет и не раскаивается». Маамар понимает Нецах как сфиру победы, которая не проходит.

I Samuel 15:29:ט"ז:שמואל א

וְגַם נֶצַח יִשְׂרָאֵל לֹא יִשְׁקַר וְלֹא יִנָּחֵם כִּי לֹא אָדָם הוּא לְהִנָּחֵם:

И Слава Израиля не солжёт и не раскается, ибо Он не человек, чтобы Ему раскаиваться.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ש"א טז, כט.

85

בדי"ה אלה מסעי

Там «истина» — это непреходящая доброта Б-га, «Я не изменился», текущая без перемен и эмоций, подразумеваемых качествами; в этом отрывке, как и в нашем тексте, также упоминается «Игерет а-Кодеш», «Чтобы понять притчу и образ».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פי' מסעי צג, ג.

86

חומריות גופו

Текстуальный вариант: после слов «материальность его тела» в этой версии добавлено: «и его животная душа».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באזה"ת שה"ש ע' תתצו נוסף: "ונפשו הבהמית".

87

יסוד סיומא דגופא . . מלכות פה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ז בהקדמה.

88

ודברי אשר שמתי בפוך

«Дух Мой, который на тебе, и слова Мои, которые Я вложил в уста твои, не отойдут от уст твоих». Маамар связывает эти слова с Малхут — устами, через которые Тора нисходит, когда ее произносят вслух.

Isaiah 59:21:כ"א:ישעיהו

וְאֲנִי זֹאת בְּרִיתִי אִתְּם אָמַר ה' רוּחִי אֲשֶׁר עָלֶיךָ וּדְבָרֵי אֲשֶׁר־שָׁמַעְתִּי בְּפִיךָ
לֹא־יִמָּוְשׁוּ מִפִּיךָ וּמִפִּי זֶרַע וּמִפִּי זֶרַע אָמַר ה' מַעַתָּה וְעַד־עוֹלָם:

А это завет Мой с ними, — сказал Вс-вышний: дух Мой, который на тебе, и слова Мои, которые Я вложил в уста твои, не отступят от уст твоих, ни от уст потомства твоего, ни от уст потомства потомства твоего, — сказал Вс-вышний, отныне и навеки.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

89 כל הקורא ושונה הקב"ה קורא ושונה כנגדו

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תדא"ר פי"ח. יליש איכה רמז תתרלד.

90 וכל הקורא ושונה הקב"ה קורא ושונה כנגדו

«Танна де-вей Элияу»: когда знаток Торы садится читать и изучать Тору, Святой, благословен Он, садится напротив него и читает и изучает вместе с ним.

Tanna DeBei Eliyahu Rabbah 18:1-2 א"י-ב' א"י-ב' רבה ר"ה:א-ב' 18:1-2

... א"כ למה נאמר בכל צרתם לו צר אלא אמר הקב"ה בכל צער וצער שיש לישראל כביכול אני עמהם שנאמר לו צר א"ת לו צר אלא לי צר שנאמר (ישעיהו מ"ט:ג) ויאמר לי עבדי אתה ישראל אשר כך אתפאר לך נאמר קומי רני בלילה וגוי מאי שפכי כמים לך נכח פני ה' מכאן אמרו כל ת"ח שיושב וקורא ושונה ועוסק בתורה הקב"ה יושב כנגדו וקורא ושונה עמו שכאן נאמר נכח פני ה' ולהלן הוא אומר ויחנו אלה נוכח אלה וגוי (מלכים א' כ"ט) מה להלן פניהם של אלו נוכח פניהם ...

OYW (segmentation according to Warsaw 1880) (Public Domain)

91 וזהו ענין המשכת בחי' אדם העליון

Еще одно место, на которое примечание ссылается в связи с привлечением высшего Человека.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת יוה"כ פ' ע' איתקלט.

92 בד"ה תקעו בחדש שופר

Этот маамар начинается с объяснения Рош а-Шана как «головы и мозга» года, в которых раскрывается общая жизненная сила всего года, подобно тому как в голове сосредоточена жизнь, распространяющаяся на каждый орган.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל ר"ה נג, ד ואילך.

93 Другой отрывок из Зоара к разделу Беаалотха, цитируемый в тексте; как отмечается в «Ликутей Тора» (Шир а-ширим 3с), Зоар подробно рассматривает там эту тему.

ספר הזוהר, בהעלותך ג' י"ג-ד' כ"ב: 3:13-4:20 Zohar, Beha'alotcha

R. Eleazar then quoted the verse: "And the ark rested in the seventh month, on the seventeenth day of the month, on the mountains of Ararat" etc. (Gen. 8, 4). 'How precious', he said, 'are the words of the Torah, seeing that each particular word contains sublime mystical teachings, the Torah itself being designated the sublime general rule. Now, one of the thirteen exegetical principles by which the Law is expounded reads: "If anything is included in a general proposition and is then made the subject of a special statement, ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

АБЗАЦ 10

94 בעטרה שעטרה לו אמו

«...венцом, которым увенчала его мать»: здесь маамар начинает объяснять сам венец.

שיר השירים ג' י"א Song of Songs 3:11

צאנה וראינה בנות ציון במלך שלמה בעטרה שעטרה לו אמו ביום חתנתו וכיום שמחת לבו:

Выходите, дочери Сиона, и взгляните на царя Шломо, на венец, которым увенчала его мать в день его свадьбы и в день радости его сердца.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

95 שכ"ב ספ"ו

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בדפוס שקלאוו תק"ס. לפנינו שכ"ג (ספ"ב). [כ].

96 שהכתר אינו מכלל גופו

Аризаль: венец Зеир Анпин не является частью его тела, но окружает его; так и у человека внизу: его венец — это духовный свет, невидимо окружающий его, а череп является внешним продолжением этого света. В тексте он приводится как Sha'ar 22 по изданию Шклова 5560 года.

עץ חיים כ"ג:ב' Sefer Etz Chaim 23:2

... בו כתר עם המוחין בתוכו למעלה מן המוחין שלו. אך זה יובן במ"ש כי הנה כמו שהכתר אינו מכלל גופו דו"א רק בחי' מקפת עליו וולתו כך הוא באדם התחתון שהכתר שלו הוא אור רוחני מקיף עליו ואינו נגלה וניכר לעין כל אמנם החיצוניות שלו המתפשט למטה הוא הנגלה והוא הגולגלת המקיף את המוחין של אדם עצמו:

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

97 בד"ה נר חנוכה

Там сказано, что мезуза справа означает восхождение снизу, связывающее дом и все, что в нем, с любовью к Б-гу, тогда как ханукальный светильник слева означает нисхождение света Торы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א מב, ב.

98 בשעה שהקדימו ישראל

Примечание Кегот указывает для этих слов на Shabbat 86a.

שבת פ"ו א' Shabbat 86a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שבת פו, א.

99 בשעה שהקדימו ישראל נעשה לנשמע

Рабби Симай учил: когда евреи поставили «будем исполнять» прежде «будем слушать», шестьсот тысяч служебных ангелов пришли и возложили на каждого

еврея два венца: один за «будем исполнять», другой за «будем слушать».

Shabbat 88a:7-8 ח"פ א:ז-ח"פ ז

דרש רבי סימאי: בשעה שהקדימו ישראל "נעשה" ל"נשמע" באו ששים ריבוא של מלאכי השרת, לכל אחד ואחד מ'ישראל קשרו לו שני כתרים, אחד כנגד "נעשה" ואחד כנגד "נשמע". וכיון שקטאו ישראל, ירדו מאה ועשרים ריבוא מלאכי חבלה ופירקום, שנאמר: "ויתנצלו בני ישראל את עדים מהר חורב". אמר רבי חמא ברבי חנינא: בחורב טענו, בחורב פרקו. בחורב טענו — בדאמרו, בחורב פרקו — דכתיב: "ויתנצלו בני ישראל וגו'". אמר ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

100

תען לשוני אמרתך

«Мой язык ответит Твоему слову, ибо все Твои заповеди — праведность». Маамар истолковывает это так: язык повторяет собственное слово Б-га.

Psalms 119:172 ט"ז קע"ט:כ"ט תהלים

תען לשוני אמרתך כי כל-מצותיה צדק:

Да воспоёт язык мой слово Твоё, ибо все заповеди Твои — правда.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קיט, קעב.

101

השמע לאזניך מה שאתה מוציא מפיה

Талмуд выводит из слова «Слушай» (Шма), что следует произносить так, чтобы уши слышали то, что произносит рот. Маамар истолковывает это как слышание слова Б-га в собственной речи человека.

Berakhot 13a:28-30 ל"ב ח"א:כ"ח-ל"ב ח"א ברכות

ולרבי נמי, הא כתיב "שמע"! ההוא מבכי לקה: השמע לאזניך מה שאתה מוציא מפיה. ורבנן? סברי לה כמאן דאמר לא השמיע לאזנו — יצא. ולרבנן נמי הא כתיב "והיו"? ההוא מבכי להו שלא יקרא למפרע.

Но ведь и о Рабби написано: «Слушай, Израиль!» Он требует это, чтобы установить правило: приучи ухо слышать то, что произносят уста твои. А мудрецы? Они согласны с тем, кто говорит, что если человек не прочитал [Шма] вслух, он всё же исполнил свою обязанность. Но ведь и о мудрецах написано: «И будут слова сии!» Они требуют это, чтобы установить правило: нельзя читать [стихи Шма] не по порядку.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות יג, א.

102

רוח אייתי רוח

Там сказано, что мицвот привлекают вниз Бесконечный свет, облаченный в них, подобно тому как талит привлекает его; но это нисхождение происходит благодаря словам «возлюби», ибо «дух вызывает дух» и «если он обратит сердце свое к Нему».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"ל ואתחנן (יב, ג). ויש"נ. [כ].

АВЗАЦ 11

103

כל האומר אין לי אלא תורה

Рабби Йоси: тот, кто говорит, что у него есть только Тора, не имеет даже Торы, ибо тот, кто занят исполнением, занят изучением. В маамаре это толкуется так: если человек не устраняет свою волю, Тора сама не привлекается к нему.

Yevamot 109b:4-5 ה"ד-ה"ה ק"ט ב:ד-ה"ה

ערבי שלציון — דעבדי שלוף דוץ. תוקע עצמו לדבר הלכה — דתנא, רבי יוסי אומר: כל האומר אין לו תורה — אין לו תורה. פשיטא! אלא: כל האומר אין לו אלא תורה — אין לו אלא תורה. הא נמי פשיטא! אלא דאפילו תורה אין לו. מאי טעמא? אמר רב פפא, אמר קרא: "ולמדתם ועשייתם" — כל שישנו בעשיה ישנו בלמידה, כל שאינו בעשיה אינו בלמידה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יבמות קט, ב.

104

בדיה כי עמך מקור חיים

Там «источник жизни», из которого Б-жественный свет изливается во все миры, сам устраняется перед Святым, благословен Он, в Своей сущности, пребывающей за пределами всякого излияния. Свет раскрывается посредством света Торы и мицвот — «членов Царя», а 613 мицвот укоренены в 613 путях черепа (гульгальта) Зеир Анпин.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"א לה, א.

105

שו"ה ע"ב) — ביטול רצון

Там объясняется, что эта воля в состоянии «самоотречения воли» представляет собой уровень ихуда, единения.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת ואתחנן ע' רנו מפרש שרצון זה הוא בחי' היחוד.

106

אם צדקת

«Если ты праведен, что даёшь Ему?» Б-г превыше всякой потребности в наших деяниях, поэтому Его желание, чтобы мы исполняли мицвот, — это дар.

Job 35:7 ל"ה י"ז איוב

אם-צדקת מה-תתן-לו או מה-מדרך יקח:

Если ты праведен, что даёшь Ему? Или что принимает Он из руки твоей?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

107

רק רצון זה המלוכב בתורה ומצות . . עשה אלקים לנו

Этот отрывок цитируется там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא ביהל אור ע' צה.

108

תען לשוני אמרתך כי כל מצותיך צדק

«Язык мой ответит слову Твоему, ибо все заповеди Твои — праведность (цедек)». В маамаре слово «цедек»

истолковывается как «цдака»: каждая мицва — это милостыня Б-га.

תהילים קי"ט: קע"ב"צ Psalms 119:172

תַּעֲזוּ לְשׁוֹנֵי אִמְרֹתָהּ כִּי כָל־מִצְוֹתֶיהָ צֶדֶק:

Да воспоёт язык мой слово Твоё, ибо все заповеди Твои — правда.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

109 כי כל מצותיך צדק . . בלתי סוף ובלתי תכלית

Этот отрывок цитируется в «Op a-Tora» на раздел Насо и упоминается в «Op a-Tora» на раздел Ваикра.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא באוה"ת נשא ע' רלח. נזכר באוה"ת ויקרא כרך ב ע' תרעח.

110 ודברי אשר שמתי בפיו

«...и слова Мои, которые Я вложил в уста твои»: Тора, изучаемая вслух и с самоустранением, привлекает волю Б-га.

ישעיהו נ"ט:כ"א Isaiah 59:21

וְאֲנִי זֹאת בְּרִיתִי אִתְּכֶם אָמַר ה' רוּחִי אֲשֶׁר עָלֶיךָ וּדְבָרִי אֲשֶׁר־שָׁמַעְתָּ בְּפִי
לֹא־יִמְשְׁלוּ מִפִּיךָ וּמִפִּי יִרְעָה וּמִפִּי יִרְעוּ וְרַע אָמַר ה' מַעֲתָה וְעַד־עוֹלָם:

А это завет Мой с ними, — сказал Вс-вышний: дух Мой, который на тебе, и слова Мои, которые Я вложил в уста твои, не отступят от уст твоих, ни от уст потомства твоего, ни от уст потомства потомства твоего, — сказал Вс-вышний, отныне и навеки.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י נט, כא.

111 זאת התורה אדם

«Вот закон (тора): человек, который умрёт в шатре». Маамар толкует это так: «Вот Тора: человек» — Тора соответствует высшему Человеку.

במדבר ט"ז:יד Numbers 19:14

זֹאת הַתּוֹרָה אָדָם כִּי־יָמוּת בְּאֵהָל כְּלִי־הָבָא אֶל־הָאֵהָל וְכָל־אֲשֶׁר בָּאֵהָל
יִשָּׂא שְׂבַע יָמִים:

Вот закон: если человек умрёт в шатре, всякий, кто войдёт в шатёр, и всё, что находится в шатре, будут нечисты семь дней.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

112 ומדבר מתנה

Из песни у колодца: «...и из пустыни — Матана», слово, означающее «дар». Маамар толкует это как Тору, данную из «пустыни», то есть с уровня выше «человека».

במדבר כא"ח:י"ח Numbers 21:18

בְּאֵר הַחֲפֹרֶת שְׂרָיִם כְּרוּהָ נְדִיבֵי הָעָם בְּמַחֲקָה בְּמִשְׁעָנָתָם וּמִמְדָּבָר מִתְּנָה:

Источник, который выкопали князья, который вырыли вожди народа с жезлом и посохами своими. И из пустыни — в Маттану;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר כא, יח. ראה אוה"ת פי בשלח ע' שעג.

אשר לא עבר בה איש

Б-г провёл Израиль «через землю, по которой не проходил человек и где не жил никто». В примечании «Kehot» отмечается, что в стихе нет слова «ашер». Маамар рассматривает пустыню как уровень, превосходящий и иш, и адам.

ירמיהו ב'י:ו Jeremiah 2:6

וְלֹא אָמְרוּ אִיָּהּ הִי הַמַּעֲלָה אֹתָנוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם הַמּוֹלִיךָ אֹתָנוּ בְּמִדְבָּר
בְּאֶרֶץ עֲרָבָה וְשׁוֹחָה בְּאֶרֶץ צִיָּה וְצִלְמוֹת בְּאֶרֶץ לֹא־עֹבֵר בָּהּ אִישׁ וְלֹא־יָשֵׁב
אָדָם שָׁם:

И не сказали они: «Где Вс-вышний, Который вывел нас из земли Египетской, провёл нас через пустыню, через землю пустынь и ям, через землю засухи и смертной тени, через землю, по которой не проходил человек и где никто не жил?»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ירמ"י ב, ו, ושם ל"י תיבת אשר. [כ].

114 ה' איש מלחמה

Из песни у моря: «Авая — муж брани, Авая — имя Его». Здесь «муж» (иш) — это Б-г, уже раскрывшийся через имя Авая.

שמות ט"ו:ג Exodus 15:3

Havayah איש מלחמה Havayah שמו:

Вс-вышний — муж брани, Вс-вышний — имя Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות טו, ג.

115 מלחמה להוי' בעמלק

«Война у Б-га с Амалеком из поколения в поколение»: в сочетании со словами «муж брани» это указывает на уровень Б-га, облакающегося в имя Авая.

שמות יז:טז Exodus 17:16

וַיֹּאמֶר כִּי־יָד עַל־כַּסְּיָהּ קָה מִלְחָמָה לְ Havayah בְּעַמְלֵק מִדֶּרֶד:

И сказал он: «Рука на престоле Вс-вышнего: у Вс-вышнего война с Амалеком из поколения в поколение».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

116 מדבר הוא בחי עליונה למעלה מעלה מבחי אדם . . ג"פ קדוש

בוי"ו

Этот отрывок цитируется там с добавлением: «человек» (иш и адам) — это свет, уже нисшедший и облекшийся в форму трех линий; «свят» — с буквой вав, которая представляет собой сияние, нисходящее от высшего Кодеш, чтобы стать совет и мемале коль альмин. Поэтому слово «свят» произносится трижды.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא בספר החקירה פב, א ושם מוסיף: "כי בחי איש ואדם היינו כשכבר נמשך בציור גי קוין והיינו קדוש בוא"ו הוא"ו הוא מה שנמשך הארה מקדש העליון להיות סוכ"ע וממכ"ע ולכן אומרים ג"פ קדוש" ע"ש. ראה לעיל פי שלח מד, א.

117

וצדקה תהי לנו

«И будет это нам цдакой, если мы будем тщательно исполнять всю эту заповедь пред Аваей, Б-гом нашим». Маамар приводит этот стих, чтобы показать, что все мицвот называются цдакой.

Deuteronomy 6:25 דברים ו:כ"ה

וצדקה תהי לנו כִּי־נִשְׁמֵר לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־הַמִּצְוָה הַזֹּאת לִפְנֵי Havayah אֱלֹהֵינוּ כְּאִשְׁרֵנוּ:

... и это будет нам в заслугу, если мы будем тщательно исполнять всю эту заповедь пред Вс-вышним, Б-гом нашим, как Он повелел нам».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ו, כה.

118 | Примечание Кегот указывает для этих слов на Song of Songs 4.

Song of Songs 4: שיר השירים ד'

АБЗАЦ 12

119

צאינה וראינה בנות ציון במלך שלמה

Маамар возвращается к своему стиху и начинает разбирать его фразу за фразой.

Song of Songs 3:11 שיר השירים ג':י"א

צֵאנָה וּרְאִינָה בְּנוֹת צִיּוֹן בְּמֶלֶךְ שְׁלֹמֹה בְּעֶטְרָה שְׁעֵטְרָה־לּוֹ אִמּוֹ בָּיִם חֲתָנָתוֹ וּבָיִם שְׁמֹחַת לְבוֹ:

Выходите, дочери Сиона, и взгляните на царя Шломо, на венец, которым увенчала его мать в день его свадьбы и в день радости его сердца.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

120

מלך שהשלוש שלו

Примечание Кегот указывает для этих слов на Shir HaShirim Rabbah 1:11.

Shir HaShirim Rabbah 1:11 שיר השירים רבה א':י"א

Shemot Rabbah 52:4 שמות רבה ג"ב:ד'

כמה חכמים היו שם, ובאו להם אצל משה ולא היו יכולין להקימו?! אלא אמר שלמה (משלי לא): רבות בנות עשו חיל ואת עלית על כלנה, שמשא היה מעולה מכולם. ואת עלית על כולנה. למה? שעשו את המשכן ולא היו יודעין ליישבו. מה עשה? נטלו כל אחד ואחד מלאכתו, ובאו להם אצל משה ואומרים: הרי קרשים, הרי בריחין. כיון שראה משה אותם, מיד שרתה עליו רוח"ק, והקימו. ולא תאמר משה העמידו, אלא המשכן נעשו בו נסים ועמד מעצמו, שנאמר: הוקם המשכן. ואם תמה את על זה, הרי שלמה, כשבנה בית המקדש ...

Там было множество мудрых людей, и они пришли к Моше, но не смогли его воздвигнуть. Как сказал Шломо: «Многие дочери поступали доблестно, но ты превзошла [алит] их всех» (Притчи 31:29), ибо Моше был превосходнее [меуле] их всех. «Но ты превзошла их всех». Почему? Потому что они изготовили Скинию, но не смогли собрать её. Что они сделали? Каждый взял то, что изготовил своим трудом, и они пришли к Моше. Они ска-

...צאינה וראינה בנות ציון במלך שלמה בעטרה שעטרה

зали: «Вот доски, вот засовы». Когда Моше увидел их, на него немедленно почил Шехина, и он воздвиг её. Не говори, что ...

Daat Shemot Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שהש"ר פ"א, י"א, פ"ג, כ. שמו"ר פנ"ב, ד. ועוד.

121

מלך שהשלוש שלו

О том же стихе: «на царя Шломо» — на Царя, Которому принадлежит мир.

Shir HaShirim Rabbah 3:11 שיר השירים רבה ג':י"א

... בְּמֶלֶךְ שְׁלֹמֹה, בְּמֶלֶךְ שְׁבָרָא בְּרִיּוֹתָיו שְׁלֵמוֹת, בְּרָא חֲמָה וּלְכָנָה עַל מְלֶאכֶתוֹ, כּוֹכָבִים וּמִזְלוֹת עַל מְלֶאכֶתוֹ. בַּר קַפְרָא אָמַר אָדָם וְחָהָה כְּבֹן עֲשָׂרִים שָׁנִים נִבְרָאוּ. בְּמֶלֶךְ שְׁלֹמֹה, בְּמֶלֶךְ שְׁהִשְׁלֹם שְׁלוֹ. דָּבָר אַחֵר, בְּמֶלֶךְ שְׁלֹמֹה, בְּמֶלֶךְ שְׁהִשְׁלִים מַעֲשָׂיו לְבְרִיּוֹתָיו, כִּי־צַד הַשְׁלִים הָאֵשׁ לְאַבְרָהָם אָבִינוּ, הַשְׁלִים הַחֶרֶב לְיִצְחָק, הַשְׁלִים הַמֶּלֶאךָ לְיַעֲקֹב. דָּבָר אַחֵר, בְּמֶלֶךְ שְׁלֹמֹה, בְּמֶלֶךְ שְׁעֵשָׂה שְׁלוֹם בֵּין בְּרִיּוֹתָיו. תְּנִי רַבִּי שְׁמַעוֹן בֶּן יוֹחָאי הֶרְקִיעַ שֶׁל שֶׁלֶג ...

«Выходите, дочери Сиона, и взгляните на царя Соломона, на венец, которым мать его увенчала его в день его свадьбы и в день радости сердца его» (Песнь песней 3:11). «Выходите, дочери Сиона, и взгляните» — сыны, отмеченные для Меня стрижкой волос, обрезанием и кистями цицит; «на царя Соломона [Шломо]» — на Царя, сотворившего совершенные творения. Он сотворил солнце и луну в их полноте, звезды и созвездия в их полноте. Бар Каппара сказал: Адам и Ева были созданы в возрасте двадцати лет. «На царя Соломона [Шломо]» — на Царя, о Котором можно ...

Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

АБЗАЦ 13

122

מלכותך מלכות כל עולמים

«Царство Твое — царство всех миров, и владычество Твое — во всех поколениях». Царство — это то, что связывает Б-га с мирами.

Psalms 145:13 תהילים קמ"ה:י"ג

מְלֻכּוֹתֶךָ מְלֻכּוֹת כָּל־עֲלָמִים וּמַמְשַׁלְתֶּךָ בְּכָל־דּוֹר וָדוֹר:

Царство Твоё — царство на все века, И владычество Твоё — во все поколения.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

123

אנא אמלוך

Там корень всех миров — мысль Б-га «Буду царствовать», поскольку «нет царя без народа»; однако даже это желание царствовать, как сказано: «Авая царствует, Он облачен величием», — лишь облачение.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע' נשא (כד [כא], סע"ד). וש"נ. [כ].

124

עטרה שעטרה לו אמו

«...венец, которым мать его увенчала его»: венец, ко-

торый Израиль, «мать», возлагает на Царя.

שיר השירים ג': "Song of Songs 3:11א"

צֶאֱנָה וְרֵאִינָה בְּנוֹת צִיּוֹן בְּמֶלֶךְ שְׁלֹמֹה בְּעֶטְרָה שְׁעֵטְרָהּ-לוֹ אִמּוֹ בְּיוֹם
הַתְּנַתָּהּ וּבְיוֹם שְׁמִיחַת לְבוֹ:

Выходите, дочери Сиона, и взгляните на царя Шломо, на венец, которым увенчала его мать в день его свадьбы и в день радости его сердца.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

125 הושיט הקב"ה אצבעו הקטנה

Когда Б-г сообщил сонму ангелов-служителей о Своем намерении создать человека, и они возразили, «Он простер среди них мизинец и сжег их».

סנהדרין ל"ח ב:ה' Sanhedrin 38b:5

אָמְרוּ לְפָנָיו: רְבוּנוֹ שֶׁל עוֹלָם, "מָה אֲנוֹשׁ כִּי תִזְכְּרֵנוּ וְכֵן אָדָם כִּי
תִפְקְדֵנוּ?" הוֹשִׁיט אֶצְבָּעוֹ קְטַנָּה בִּינְיָהוּ וְשָׂרְפָם. וְכֵן כַּת שְׁנִיָּה. כַּת
שְׁלִישִׁית אָמְרוּ לְפָנָיו: רְבוּנוֹ שֶׁל עוֹלָם, רֵאשׁוּנִים שְׁאָמְרוּ לְפָנָיו מָה
הוֹעִילוֹ? כָּל הָעוֹלָם כּוֹלוֹ שֶׁלָּךְ הוּא. כָּל מָה שְׁאֵתָה רוּצָה לַעֲשׂוֹת
בְּעוֹלָמְךָ – עֲשֵׂה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סנהדרין לה, ב.

126 עושה מלאכיו רוחות

«Он делает ангелов Своих ветрами, служителей Своих — пламенеющим огнем». Маамар понимает это как указание на тела ангелов, состоящие из воздуха и огня.

תהילים ק"ד:ד' Psalms 104:4

עֹשֶׂה מְלָאכָיו רוּחוֹת מְשָׁרְתָיו אֵשׁ לְהֵט:

Ты творишь ветры Своими вестниками, пылающий огонь — Своими служителями.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קד, ד.

127 חי ה' אשר עמדתו לפניו

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מ"א יז, א.

128 אשר עמדתו לפניו

Элияу — Ахаву: «Как жив Авая, Б-г Израиля, пред Которым я стоял». Маамар понимает это как стояние души пред Б-гом, включенной в Него.

מלכים א' י"ז:1 I Kings 17:1

וַיֹּאמֶר אֵלֵיהֶם הַתְּשִׁבִי מִתְּשִׁבִי גִלְעָד אֶל-אַחָאָב כִּי-הִיא אִלְקִי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר
עִמְדָתִי לְפָנָיו אִם-יִהְיֶה הַשָּׁנִים הָאֵלֶּה טַל וּמָטָר כִּי אִם-לֹא יִדְבָּרִי:

И сказал Илия Фесвитянин, из поселенцев Галаада, Ахаву: «Жив Вс-вышний, Б-г Израиля, пред Которым я стою: в эти годы не будет ни росы, ни дождя, разве только по слову моему».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

...צאינה וראינה בנות ציון במלך שלמה בעטרה שעטרה

129 ת"ח שכבבל מצוינים

Талмуд спрашивает, почему мудрецы Торы в Вавилоне метцуийанин, то есть выделяются своей одеждой; в маамаре это слово истолковано как «облаченные».

שבת קמ"ה בב Shabbat 145b

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שבת קמה, ב. ראה יהל אור ע' ש.

130 אשרי מי שבא לכאן

Из рассказанного в Талмуде видения грядущего мира: там слышали, как говорили: «Счастлив тот, кто приходит сюда с учением в руке».

פסחים נ' א:ז-ח Pesachim 50a:7-8

וְשִׁמְעָתִי שְׁהִי אוֹמְרִים: אֲשֶׁרִי מִי שֶׁבָּא לְכָאן וְתִלְמוּדוֹ בְּיָדוֹ. וְשִׁמְעָתִי
שְׁהִי אוֹמְרִים: הָרוּגִי מַלְכוּת אֵין אָדָם כָּבוֹל לַעֲמֹד בְּמַחֲצֵתָן. (וּמֵאן)
נִינְהוּ? אֵילִימָא רַבִּי עֲקִיבָא וְחִבְרִי — מְשֻׁם הָרוּגִי מַלְכוּת וְתוֹ לֹא?
אֶלָּא: הָרוּגִי לֹד.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פסחים נ, א. וש"נ.

131 שמרע"ה ראה באספקלריא אחת המאירה

Рабби Йеуда бар Илай: пророки видели сквозь девять линз, а Моше — сквозь одну; мудрецы говорят, что пророки видели сквозь мутную линзу, а Моше — сквозь отполированную.

ויקרא רבה א':14 Vayikra Rabbah 1:14

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

וַיִּקְרָא א, יד. עוֹחָא (קפג, א). זח"ג (קצח, א. רסח, ב). ודה"ק נובעים
מויק"ר (פ"א [יד]) ב' ר' יהודה ברי אלעאי שראו מתוך ט' איספקלריות.
וכ"ה ברקאנטי (וארא). ובלקח טוב ס"פ בהעלותך גורס י' מראות מיחזקאל
(מג, ג). וכעת לא"מ כמ"ש אדמו"ר ז"ל מראות אבל בזו הרגע מצאתי להדיא
בילקוט ויקרא ר' תלב מתוך שבע אספקלריות, והמעייין ביחזקאל (הני"ל)
מדוייק היטיב כמ"ש אדמו"ר כאן. וע' ת"ז (מו"ח קמט, ב [תו"ח צד, ג]) ט
מראות הוא יחזקאל. [כ].

132 ראה באספקלריא אחת המאירה ושאר הנביאים דרך ז' אספקלריות

В версии того же мидраша, приведённой в «Ялкуте»: «все пророки видели через семь линз», а Моше — через одну, как и в нашем тексте.

ילקוט שמעוני על התורה תל"ב:א' Yalkut Shimoni on Torah 432:1

... מָה בֵּין מֹשֶׁה לְכָל הַנְּבִיאִים, רַבִּי יְהוּדָה בְּרַ רַבִּי אֱלֵעָאי אָמַר כָּל
הַנְּבִיאִים רָאוּ מִתּוֹךְ שֶׁבַע אֶסְפִּקְלָרִיּוֹת, הִדָּא הוּא דְכְּתִיב (יחזקאל מג, ג)
”וְכִמְרָאָה הַמְרָאָה אֲשֶׁר רִאִיתִי” וְגו'. וּמֹשֶׁה רָאָה מִתּוֹךְ אֶסְפִּקְלָרִיא
אַחַת, שְׁנֵאמַר ”וּמִרְאָה וְלֹא כְחִידוֹת”. וְרַבְּנָן אָמְרִין כָּל הַנְּבִיאִים רָאוּ
מִתּוֹךְ אֶסְפִּקְלָרִיא מְלַכְלֶת הִדָּא הוּא דְכְּתִיב (הושע יב, יא) ”וְאֲנִי חֲזוֹן
הַרְבִּיתִי וּבִיד הַנְּבִיאִים אֲדַמָּה” וּמֹשֶׁה רָאָה מִתּוֹךְ אֶסְפִּקְלָרִיא מְצַחֶחַת
הִדָּא הוּא דְכְּתִיב ”וְתִמְנַת ה' יָבִיט”. רַבִּי פִּנְחָס בְּשֵׁם רַבִּי ...

Torat Emet (CC-BY-NC)

АБЗАЦ 14

133 ימים יוצרו ולא אחד בהם

«...дни были образованы, и ни (ло) одного среди них», где написанное «ло» («не») читается как «ло» («Ему»). В маамаре «дни» понимаются как облачения, в которых должна сиять единственность Б-га.

Psalms 139:16 תהילים קל"ט:ט"ו

גְּלָמִי רָאוּ עֵינַי וְעַל־סִפְרָךְ כָּלֶם יִכְתְּבוּ יָמִים יָצְרוּ וְלוֹ אֶחָד בָּהֶם:

Очи Твои видели зародыш мой, и в книге Твоей все они были записаны — дни, которые были созданы, когда еще ни одного из них не было.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קלט, טז.

134 שיהי בחי אחד מאיר בהם

Это объяснение приводится там при толковании того же стиха.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא ביהל אור ע"פ זה. וראה לעיל פ' שלח נב, א.

135 חכמת אדם תאיר פניו

«Мудрость человека просветляет его лицо». Мудрость — это свет лица, поэтому сияние, обретаемое благодаря постижению, относится к Хохме.

Ecclesiastes 8:1 קהלת ח"א

מִי כְהֶחֱכֶם וּמִי יוֹדֵעַ פֶּשֶׁר דְּבַר חֲכָמָת אָדָם תֵּאִיר פָּנָיו וְעוֹ פָּנָיו יִשָּׁנָא:

Кто подобен мудрому и кто знает толкование дела? Мудрость человека озаряет его лицо, и суровость лица его изменяется.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קהלת ח, א.

136 בעטרה שעטרה לו אמו

«...венец, которым увенчала его мать»: сама Тора и мицвот, лежащие за пределами постижения.

Song of Songs 3:11 שיר השירים ג':יא

צֵאנָה וּרְאִינָה בְּנוֹת צִיּוֹן בְּמִלְכָּה שְׁלֵמָה כְּעֶטְרָה שְׁעֶטְרָה־לוֹ אִמּוֹ בְּיוֹם חֲתֻנָּתוֹ וּבְיוֹם שְׂמֻחָת לָבוֹ:

Выходите, дочери Сиона, и взгляните на царя Шломо, на венец, которым увенчала его мать в день его свадьбы и в день радости его сердца.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

137 ממדבר מתנה

«...и из пустыни — Матана (дар): сущность Торы исходит из «пустыни», находящейся выше человеческого уровня.

Numbers 21:18 במדבר כא':י"ח

בְּאֵר הַפְּרוּחַ שְׂרִים כְּרוּחַ נְדִיבֵי הָעָם בְּמַחֲלָק בְּמִשְׁעָנָתָם וּמִמְדָּבָר מִתְּנָה:

Источник, который выкопали князья, который вырыли вожди народа с жезлом и посохами своими. И из пусты-

...צאינה וראינה בנות ציון במלך שלמה בעטרה שעטרה

ни — в Маттану;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

138 אשר לא ישב אדם שם

«...где не жил человек»: пустыня как уровень, находящийся выше человека.

Jeremiah 2:6 ירמיהו ב':ו'

וְלֹא אָמְרוּ אֵינָהּ הִיא הַמַּעֲלָה אֲתָנוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם הַמּוֹלִידָה אֲתָנוּ בְּמִדְבָּר בְּאֶרֶץ עֲרֻבָה וְשׁוּחָה בְּאֶרֶץ צִיָּה וְצִלְמוֹת בְּאֶרֶץ לֹא־עֹבֵר בָּהּ אִישׁ וְלֹא־יָשֵׁב אָדָם שָׁם:

И не сказали они: «Где Вс-вышний, Который вывел нас из земли Египетской, провёл нас через пустыню, через землю пустынь и ям, через землю засухи и смертной тени, через землю, по которой не проходил человек и где никто не жил?»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

139 צאינה וראינה

Зоар, раздел «Трума», на который текст ссылается в связи со словами «Выйдите и взгляните».

Zohar, Terumah 12:134-143 ספר הזהר, תרומה י"ב:קל"ד-קמ"ג

140 צאינה וראינה

Заключительная часть Шмот Раба (Пекудей), на которую ссылается текст: этот стих произносится о дне возведения Мишкана, когда в Израиле была великая радость.

Shemot Rabbah 52:5 שמות רבה נ"ב:ה'

דבר אחר: ויביאו את המשכן, הה"ד (שיר ד): צאינה וראינה בנות ציון במלך שלמה בעטרה שעטרה לו אמו ביום חתונתו וביום שמחת לבו. אימתי נאמר הפסוק הזה? ביום שעמד המשכן, שהיתה שמחה גדולה בישראל, שהקב"ה שורה אצלם. בנות ציון, בנים המצוינים לי, ע"י עובדי כוכבים. מה ציון הזה נראה באצבע, כך ישראל נראין באצבע. הוי, בנות ציון המצוינים לי. במלך שלמה, במלך שהשלום שלו, זה ממ"ה הקב"ה. בעטרה שעטרה לו אמו, זה המשכן. למה קראו עטרה? אלא, מה העטרה מצוירת, כך המשכן היה מצויר, שנאמר (שמות לה): ורוקם בתכלת ובארגמן ...

Иное толкование: «принесли Скинию» — об этом сказано: «Выходите, дочери Сиона, и взгляните на царя Соломона, с венцом, которым мать увенчала его в день его свадьбы и в день радости его сердца» (Песнь песней 3:11). Когда были сказаны эти слова? В день, когда была воздвигнута Скиния, когда в Израиле было великое ликование, ибо Святой, благословен Он, пребывал среди них. «Дочери Сиона [Цийон]» — дети, которые являются собой Мои отличительные [hameciyanim], как признают идолопоклонники (Эц Йосеф). Подобно тому как на указательный столб указывают пальцем, так и на Израиль указывают пальцем. To ...

Daat Shemot Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

141 צאינה וראינה

Бамидбар Раба (глава 12), на который ссылается текст: стих говорит о времени, когда Шхина пребывала в

Мишкане, а «дочери Циона» — это те, кто отличен для Него (мечуяним).

Bamidbar Rabbah 12:8 י"ב:ח

142 (ובזהר נז' מענין . . צאינה וראינה)

Там все перечисленные здесь источники приведены полностью, каждый своими словами.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת שה"ש כרך ב ע' שפב ואילך מעתיק כל המ"מ בלשונם ע"ש.

143 «Шир а-Ширим Рабба» к стиху, который в тексте приводится последним: «Выйдите и взгляните, дочери Циона» — это дети, отличающиеся (мечуяним) ради Меня, а «царь Шломо» — Царь, Которому принадлежит мир.

Shir HaShirim Rabbah 3:11:1 א"א:ג:י"א



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Daat Shemot Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Midrash Rabbah -- TE (Public Domain); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Pri Etz Chaim (Public Domain); OYW (segmentation according to Warsaw 1880) (Public Domain); Sefer Etz Chaim (Public Domain); Torat Emet (CC-BY-NC).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/shir-hashirim/18/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак